

Brillantemente se iniciaron ayer por la tarde los actos de Euzko-Eguna 1935

¡Ongi etorriak! Salve, Nabarra

Euzkotarak; ongi etorriak zaitezte. Aspaldi ginauden beso zabalk, gogoa dararak, zuei abegirik maitekor ta beroena egiteko gerturik. Gure biotzeko nai bizi-bizi orotru dugu gauro egun andi ontan, ¿No-lako itza arkituko dugu; nolako solasa ixuriko gure ezpaintedatik, biotzean sumatzen duguna zuei azaltzeko? Itzik gorienak ere, izotza dire. Ixil bedi, bada, gure mingain motel au, ta mintza bitez gure biotzak.

Ongi etorriak Euzkadiko alde guzietatik gure gana etorri zeraten guziok. Gure anaiak zerate, ta anal antzu itxoiz zaituztegu. Ongi etorriak zuek, Bizkaia lanlortatik etorriak, fure atrean zaudeten eskutarrak; ongi etorriak, zuek ere, Gipuzkoa txukun ta eder-ederratik agertu zeratenok. Ta zuek, Araba, alzpa txiki ta maitagarriaren semeak, ongi etorriak, orobat, gure artera. Gaur da gure eguna, Abenda-Eguna, Euzko-Eguna. Iñoz antziko ez dugun besarka estu-estu batez elkar estutu bear dugu gure Naparra maite onen magalean.

Baño ongi etorriak, batezere, zuek, euskaldun garbiak. Zuek dugu gure gurruki gurruki biziaren guriok. Zuek batzertara abertiarren semeak kutimenak. Zuek ipi-finko duze agerian, arrotzen altzinean, fiork baño obeklago, gure berezitasuna. Zuek ezpaintedatik ixuriko dan mintzo zoxoa adituz, esango dute: "Nondik agertu zaizkigu gizon ok? Errusi edo Txinatik etorriak bailira baño ulerkitzatz zaizkigu".

Gañera, zuen artean, euskaldun garbien artean, izango dire Añamendiz sindiko nai biotzekoak. Benapar, lapurtar ta zuberotar maiteak obeklago gorde baitue abenda-izuntza.

Ongi etorriak, euskaldunak. Baño, otol, ez ixatu zuen ezpaintedatik euskera garbia. Entzun bedi gure Iruña ziar ontan gure altoren elea. Uri onen arresiak zolarako dardararako dire, ustez ta aintzineko mendetan, gure azkatasunaren alditan gaudea.

Euzkotarak, Euzkalerrí alde guzietako etorriak Iruñe'n bildu zeraten anai maite oiek: LA VOZ DE NAVARRA-k, unkitua, biotz ikaraz, ongi etorriak maiteleirena ta biotz ikaraz, ongi etorriak maitekorrena ta Agur, anaiak Anaiak, agur Agur verdí.

Extraordinario éxito de la ópera "Amaya". Es ovacionado su autor, el ilustre Guridi. Notable actuación de los intérpretes, destacando Matilde de Zabalbeaskoa

Para las once y media de la mañana de ayer estaba anunciada la llegada de los elementos de esta gran masa coral, que tantos lauros ha conquistado y a la que se esperaba con gran cariño y verdadera expectación por los abertzales de Iruña.

—Pero—¡cosa rara!—el tren se anticipó a la hora anunciada. Numerosos componentes de Euzko-Abesbatza de Iruña, acompañados de otros muchos patriotas iruñarras, se encaminaron a la estación del Plazaola, ansiosos de entrar en contacto, lo antes posible, con sus hermanos donostiarros, dispuestos a la más cariñosa y fraternal acogida.

Por la circunstancia apuntada, algunos de los iruñarras no pudieron llegar antes de la llegada del convoy y recibieron a sus compatriotas cuando salían de la estación.

En representación de Iruña'ko Euzko-Abesbatza acudieron a la estación los miembros de la Junta señores don Javier de Ariz, presidente; don Jesús de Redin, secretario, y don Vicente de Zia, vocal, los cuales saludaron diéron la bienvenida a los expedicionarios, especialmente a su digno presidente, don Silverio de Zaldúa, y al gran maestro, autor de la gran ópera "Amaya", don Jesús de Guridi.

Más tarde tuvimos la gran satisfacción de estrechar a mano del director de las dos masas corales de Donostia e Iruña, el gran Olaiola, tan querido y admirado entre los patriotas de Iruña.

Los trescientos donostiarros, acompañados de los que salieron a recibirlos, emprendieron la marcha hacia la vieja Iruña, formando una larga columna, que llamaban poderosamente la atención en las calles por donde pasaban.

Los expedicionarios se dirigieron, en su mayor parte, a sus respectivos alojamientos para descansar unos momentos. Otros se encaminaron a Euzko-Etxea, donde fueron fervientemente acogidos.

Poco después fueron a Euzko-Etxea los restantes expedicionarios.

Los salones presentaban un animadísimo aspecto y los txistularis enardecieron a la juventud, que se entregó con fruición a los placeres de la danza, haciendo las delicias de los presentes.

Emocionados nos refirieron los abesalaris donostiarros que a la llegada del convoy a la estación de Leiza se vieron gratísimamente con que eran esperados por gran número de entusiastas abertzales leizarras al frente de los cuales estaba la Directiva de las emakumes locales, que hizo entrega de un magnífico ramo de flores a la señorita de Zabalbeaskoa, la principal intérprete de "Amaya".

Bien venidos sean a Iruña los simpáticos abesalaris donostiarros. Desamos fervientemente que les sea muy grata su estancia entre nosotros y no dudamos que sus actuaciones han de constituir otros tantos rotundos éxitos que añadir a los muchos ya logrados por la magnífica masa coral donostiarra.

Programa para hoy, domingo

A las ocho de la mañana, solemne Misa de Comunión ante el altar de Santa María de Iruña en la Santa Iglesia Catedral.

De 8 a 11 de la mañana, llegada de los expedicionarios en dos trenes especiales del Irati, uno de Andoain-Leiza, dos de Guipúzcoa, uno de Vizcaya, y autobuses de todo el país.

A las once de la mañana.

SALUTACION por los diputados nacionalistas señores Landaburu, Monzón, Aguirre e Irujo, cuando el señor Monzón en euzkera, en la Plaza de Toros.

A la terminación concierto por los txistularis en los jardines de la Tacuñera.

A las 4,30 de la tarde:

Gran Festival Vasco en la Plaza de Toros.

A la misma hora

Programa para hoy, domingo

ONCE DE LA MAÑANA

LA SALUTACION POR LOS DIPUTADOS EN LA PLAZA DE TOROS

En vista de las dificultades enormes que se presentaban para celebrar este acto en el "Euzkal Jai", sitio al que se había acudido por causa del calor actual, este Comité ha decidido trasladarlo a la Plaza de Toros, en donde tendrá lugar a las

Los bertolaris BASARRI, ENBEITA (hijo) y URIARTE tomarán parte en el acto.

A las cuatro y media en el Teatro Gayarre, segunda y última representación de la gran ópera en tres actos y epílogo (el tercero dividido en dos cuadros), adaptada de la novela de don Francisco Navarro Villoslada, por don José María de Arroitia-Jauregui, texto euskérico del R. P. Fray José de Arrue, música de don Jesús de Guridi, titulada:

Opera Amaya

REPARTO:

Matilde Zabalbeaskoa
Josebe Zabalbeaskoa
Pepita Enbil
Pepita Enbil
Pío Ulazia
Antonio Kortajarena
Gabriel Olaiola
Luis Villar
Agustín Kortajarena
Ignacio Elosegui, y Juan Iñurriaga
Agustín Kortajarena, y Ignacio Elosegui.

Coro de pastores, paganos, dantzaris, damas, coro general.

Composición de los Coros: 26 primeras sopranos; 23 segundas; 32 terceras y 23 cuartas; 29 primeros tenores; 39 segundos; 32 barítonos y 24 bajos.

La espatadanza del acto segundo la bailarán 20 seleccionados.

Orquesta de 68 profesores de la FILARMÓNICA DONOSTIARRA.

Dirigirá la Orquesta el autor de la música maestro GURIDI.

Directores de escena: don Toribio de Alzaga y don Bernardo de Zaldúa.

Apuntador: Don Silverio de Zaldúa.

Decorados de don Eloy de Garay.

Vestuario y "atrezo" confeccionado expresamente para esta grandiosa obra.

PRECIOS: Pesetas

Palcos principales con 6 entradas 72'00
Palcos segundos con 5 entradas.. 50'00

BIEN VENIDOS

Con motivo de la festividad de Euzko-Eguna se reúnen hoy en nuestra ciudad miles de vascos, lo que quiere decir hermanos nuestros, de Vizcaya, Guipúzcoa y Alava, junto con miles también de Navarra. Si en todo momento un huésped merece una acogida cordial, mucho más en este momento en que se trata de huéspedes verdaderamente calificados y unidos a nosotros por los vínculos de la hermandad.

La ciudad se honra ciertamente en recibirlos y ellos han de conocer seguramente la efusión con que en todas partes se los distingue. La vida social facilitada notablemente por una mayor comodidad de comunicaciones puede causar reuniones tan hermosas como esta de hoy, en la que tantos afectos y emociones han de sentirse. Bien venidos sean a la vieja urbe vasconica, cuna de la Raza, las gentes de este nuestro país admirable. Nos consta el culto que ellas rinden a Navarra, y porque lo rinden, viene en-

Concierto en el Euzkal-Jai por cuatrocientos abesalaris de Euzko Abesbatza de Donostia e Iruña.-Las huestes de Olaiola entusiasman al público, que llenaba el amplio frontón.-La banda de txistularis de Mugerza.-Gran afuencia de forasteros

En la noche y media de la mañana de ayer estaba anunciada la llegada de los elementos de esta gran masa coral, que tantos lauros ha conquistado y a la que se esperaba con gran cariño y verdadera expectación por los abertzales de Iruña.

—Pero—¡cosa rara!—el tren se anticipó a la hora anunciada. Numerosos componentes de Euzko-Abesbatza de Iruña, acompañados de otros muchos patriotas iruñarras, se encaminaron a la estación del Plazaola, ansiosos de entrar en contacto, lo antes posible, con sus hermanos donostiarros, dispuestos a la más cariñosa y fraternal acogida.

Por la circunstancia apuntada, algunos de los iruñarras no pudieron llegar antes de la llegada del convoy y recibieron a sus compatriotas cuando salían de la estación.

En representación de Iruña'ko Euzko-Abesbatza acudieron a la estación los miembros de la Junta señores don Javier de Ariz, presidente; don Jesús de Redin, secretario, y don Vicente de Zia, vocal, los cuales saludaron diéron la bienvenida a los expedicionarios, especialmente a su digno presidente, don Silverio de Zaldúa, y al gran maestro, autor de la gran ópera "Amaya", don Jesús de Guridi.

Más tarde tuvimos la gran satisfacción de estrechar a mano del director de las dos masas corales de Donostia e Iruña, el gran Olaiola, tan querido y admirado entre los patriotas de Iruña.

Los trescientos donostiarros, acompañados de los que salieron a recibirlos, emprendieron la marcha hacia la vieja Iruña, formando una larga columna, que llamaban poderosamente la atención en las calles por donde pasaban.

Los expedicionarios se dirigieron, en su mayor parte, a sus respectivos alojamientos para descansar unos momentos. Otros se encaminaron a Euzko-Etxea, donde fueron fervientemente acogidos.

Poco después fueron a Euzko-Etxea los restantes expedicionarios.

Los salones presentaban un animadísimo aspecto y los txistularis enardecieron a la juventud, que se entregó con fruición a los placeres de la danza, haciendo las delicias de los presentes.

Emocionados nos refirieron los abesalaris donostiarros que a la llegada del convoy a la estación de Leiza se vieron gratísimamente con que eran esperados por gran número de entusiastas abertzales leizarras al frente de los cuales estaba la Directiva de las emakumes locales, que hizo entrega de un magnífico ramo de flores a la señorita de Zabalbeaskoa, la principal intérprete de "Amaya".

Bien venidos sean a Iruña los simpáticos abesalaris donostiarros. Desamos fervientemente que les sea muy grata su estancia entre nosotros y no dudamos que sus actuaciones han de constituir otros tantos rotundos éxitos que añadir a los muchos ya logrados por la magnífica masa coral donostiarra.

La llegada de "Euzko Abesbatza" de Donostia

En la noche y media de la mañana de ayer estaba anunciada la llegada de los elementos de esta gran masa coral, que tantos lauros ha conquistado y a la que se esperaba con gran cariño y verdadera expectación por los abertzales de Iruña.

—Pero—¡cosa rara!—el tren se anticipó a la hora anunciada. Numerosos componentes de Euzko-Abesbatza de Iruña, acompañados de otros muchos patriotas iruñarras, se encaminaron a la estación del Plazaola, ansiosos de entrar en contacto, lo antes posible, con sus hermanos donostiarros, dispuestos a la más cariñosa y fraternal acogida.

Por la circunstancia apuntada, algunos de los iruñarras no pudieron llegar antes de la llegada del convoy y recibieron a sus compatriotas cuando salían de la estación.

En representación de Iruña'ko Euzko-Abesbatza acudieron a la estación los miembros de la Junta señores don Javier de Ariz, presidente; don Jesús de Redin, secretario, y don Vicente de Zia, vocal, los cuales saludaron diéron la bienvenida a los expedicionarios, especialmente a su digno presidente, don Silverio de Zaldúa, y al gran maestro, autor de la gran ópera "Amaya", don Jesús de Guridi.

Más tarde tuvimos la gran satisfacción de estrechar a mano del director de las dos masas corales de Donostia e Iruña, el gran Olaiola, tan querido y admirado entre los patriotas de Iruña.

Los trescientos donostiarros, acompañados de los que salieron a recibirlos, emprendieron la marcha hacia la vieja Iruña, formando una larga columna, que llamaban poderosamente la atención en las calles por donde pasaban.

Los expedicionarios se dirigieron, en su mayor parte, a sus respectivos alojamientos para descansar unos momentos. Otros se encaminaron a Euzko-Etxea, donde fueron fervientemente acogidos.

Poco después fueron a Euzko-Etxea los restantes expedicionarios.

Los salones presentaban un animadísimo aspecto y los txistularis enardecieron a la juventud, que se entregó con fruición a los placeres de la danza, haciendo las delicias de los presentes.

Emocionados nos refirieron los abesalaris donostiarros que a la llegada del convoy a la estación de Leiza se vieron gratísimamente con que eran esperados por gran número de entusiastas abertzales leizarras al frente de los cuales estaba la Directiva de las emakumes locales, que hizo entrega de un magnífico ramo de flores a la señorita de Zabalbeaskoa, la principal intérprete de "Amaya".

Bien venidos sean a Iruña los simpáticos abesalaris donostiarros. Desamos fervientemente que les sea muy grata su estancia entre nosotros y no dudamos que sus actuaciones han de constituir otros tantos rotundos éxitos que añadir a los muchos ya logrados por la magnífica masa coral donostiarra.

Gran festival vasco

A las cuatro y media de la tarde. Gran festival vasco y alarde en la Plaza de Toros, con arreglo al siguiente programa:

- 1.º Desfile general.
- 2.º GIMNASIA RITMICA del P. Olazarán de Estella por popollinas.
- 3.º INGRUTXO de Leiza.
- 4.º PORRUSALDA de IMAZ, por los campeones de Guipúzcoa.
- 5.º LARRAIN - DANTZA por el cuadro de Lizarr.
- 6.º Danza característica de Lesaka.
- 7.º KAXARRANKA, o danza del arca por dantzaris de Lekeltio.
- 8.º MUTILDANTZA DE BAZTAN, por el cuadro de Arizkum.
- 9.º ALBOKARIS DE BIZKAYA.
- 10.º DANZAS DE VALCARLOS
- 11.º Gran alarde de EZPATADAN-
- 12.º ROMERIA VASCA.

PRECIOS UNICOS

Personas mayores... 2'00
Infantiles... 0'50

Las localidades se expenderán desde las 10 de la mañana en las taquillas instaladas en la Plaza de la República y en la Plaza de Toros.

Caja de Ahorros de Navarra

CON LA GARANTIA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXCMA. DIPUTACION

Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión

Libreta ordinaria a la vista	3,00 %
Imposiciones anuales	4,00 %
Imposiciones semestrales	3,60 %
Cuentas corrientes a la vista	1,50 %

SEGUROS SOCIALES.—PENSIONES A LOS 65, 60 ó 55 AÑOS A CAPITAL CEDIDO Y A CAPITAL RESERVADO.—RENTAS INMEDIATAS.—CAPITALES HERENCIA.—DOTES INFANTILES.—SEGURO DE MATERNIDAD.—SEGURO DE ACCIDENTES DE TRABAJO.—HOMENAJES A LA VEJEZ.—BONIFICACIONES A LOS IMPONENTES.

OFICINAS CENTRALES

En su nuevo edificio de la Avenida de Carlos III.—Nuevo Lesaca.

SUCURSALES: Alsasua, Aoz, Atallo, Arriba Caparros, Carcastillo, Cascante, Corella, Echalar, Elizondo, Estella, Iruñun, Iasaba, Leiza, Lesaca, Lodosa, Los Arcos, Marcilla Sangüesa, Santesteban, Tafalla, Tudela, Viana y Vera de Bidasoa.

Fonda EUROPA

ESPOZ Y MINA, 11

SE DESPACHA COMIDAS DESDE LAS ONCE DE LA MAÑANA

cantadas a la fiesta. Un motivo de cortesía nos obligaría a acogerlas si es que el gran vínculo de la fraternidad no obrara ya como motivo primario.

NOTAS POLITICAS

Se recomienda a todos que para evitar aglomeraciones de público en las taquillas, no dejen para última hora la adquisición de localidades, debiendo proveerse de ellas durante toda la mañana.

El Partido N. V.

Ayer se reunió en esta capital el Consejo Superior del Partido Nacionalista Vasco, el Euzkadí Buru Batzarra, tomando posesión los consejeros últimamente designado y recibiendo informes de los anteriores sobre los asuntos de más importancia pendientes. Los miembros del nuevo Consejo eligieron como presidente al doctor don Doroteo de Ziaurritz.



Una vista de conjunto del frontón Euzkal Jai durante el magnífico concierto que ayer tar de dieron los Euzko Abesbatza de Donostia e Iruña bajo la dirección del notable artista, Gabriel de Olaiola. Foto (Zaragueta)

Concierto en el Euzkal Jai

EL GRAN CONCIERTO DE LOS EUZKO ABESBATZAK DE DONOSTIA E IRUÑA

Ayer, a las seis y media de la tarde, tuvo lugar en el frontón Euzkal Jai, el magno concierto de conjunto de las dos grandes masas corales patrióticas de Donostia e Iruña.

Solamente la presencia en la cancha de cuatrocientos abesalaris, en un solo grupo, era espectáculo que imponía y regocijaba al mismo tiempo; tenía la hermosura de la abundancia y de la grandeza; Iruña no tuvo jamás ocasión de ser testigo de cosa semejante. El acontecimiento de ayer marca, sin duda alguna, una nueva etapa en esta manifestación artística. Pasará tiempo sin que volvamos a gozar de las incomparables bebez musicales que ayer escuchamos, pero no hemos de tardar en ver algo mayor todavía; son proyectos que comienzan a esbozarse en la realidad. El hecho de que actuaran en conjunto la incomparable masa coral donostiarra con la de Iruña, marca el principio de la realización de "Euzkadíko Abesbatza", con los abesalaris de todo el país. El día en que esto sea efectivo, volverán a ser (Continúa en la siguiente página)

UN RUEGO AL SEÑOR ALCALDE



—Que, don Tomás, ¿no hay quién detenga a ese "gamborro"? ¡Porque, cuidado que está molestando...!

GOBIERNO CIVIL

El señor Sola cree transcurrirá tranquilamente el Euzko-Eguna

El Homenaje a la Vejez.-Los Amigos del Arte

El gobernador civil en la conversación de ayer con los periodistas manifestó que había asistido con sumo complacencia a la fiesta del Homenaje a la Vejez que se celebró el mediodía en los Jardines de la Taconera...

LOS ACTOS NACIONALISTAS
Fuera de estas notas del día, y puesto que en el día de ayer se había guardado fiesta, carecía de noticias y apenas tenía noticias que comunicar a la Prensa...

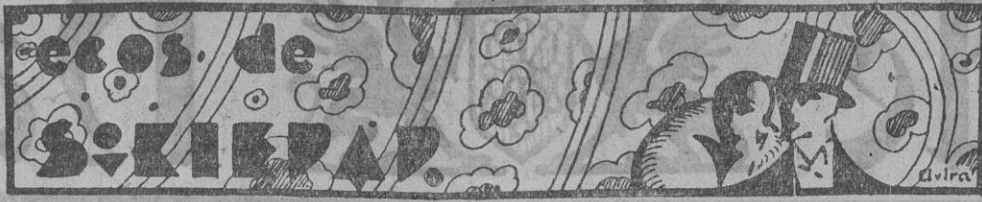
BIBLIOGRAFIA

La Novela vasca

Acaba de ponerse a la venta el quinto número de esta interesante publicación que rinde con él un homenaje a Pío Baroja con motivo de su ingreso en la Academia española.

"Elsabide el vagabundo" es el título de este número de "La Novela Vasca", obra original de Pío Baroja, el escritor vasco que nació en San Sebastián y ha producido novelas de gran ambiente vasquista...

A continuación de esta novela de Baroja, que lleva ilustraciones de don Ricardo Baroja, se publicará "Día grande" (Egun andia), del escritor vizcaíno don Emilio Iscoa.



VIAJES

De Madrid, con el fin de pasar una temporada con su abuela y tías, han llegado las encantadoras señoritas Conchita y Pilarcho Morales Andueza.

—De Salvatierra nuestro buen amigo Felipe de Uralde.

—Regresó de Barcelona el joven alumno de Ingenieros don Antonio Archanco Udobro.

—Fueron ayer a Valencia don Jesús Fuentes, don Joaquín Iñarra, don Miguel María Azcarate, don Felayo Moreno, don Julio García Mina, don Julián Gárriz y don José Martínez Sola.

Vino de Sevilla la distinguida señorita María Luisa Ardanaz, hija de nuestro paisano don Alejandro, alto funcionario de la Compañía Telefónica.

—De Tudela el director de la sucursal de la Caja de Ahorros Navarra en aquella ciudad don Joaquín Sagúes, con su señora doña María Josefa Amorena y sus hijos.

ENFERMOS
Ha ingresado en la clínica San Ignacio de San Sebastián, para ser sometido a operación quirúrgica, el muy ilustre Canónigo don Basilio Ruiz.

Los actos de ayer

(Viene de la primera)

nar en nuestros oídos los acordes sonoros, dulces, suaves, a veces y potentes, duros, con entereza viril otras; las voces juegan, bien empastadas, se dispersan se unen se esconden y vuelven a aparecer, como con cautela o con sorpresa, imponentes y arrolladoras.

Sería preciso más espacio y tiempo para analizar en toda su amplitud la actuación perfecta, atildada y disciplinada de estas admirables huestes del señor Olazola.

Si el pueblo vasco es el pueblo que baila en el Pirineo, bien puede decirse por excelencia que es el pueblo que canta, y ayer, —podemos decirlo sin eufemismos—, conseguimos ver al más estupendo conjunto coral. Junto al nombre del maestro— así, maestro, sin calificativos— señor Olazola, queremos rendir el homenaje de pública admiración a las dos masas corales, a sus directivos entusiastas, al señor Lizarrat, director en un principio, de Iruñako Euzko Abesbatza, y a cuantas personas sienten la devoción, y la demuestran con hechos, por nuestra música y nuestras canciones.

L. Avicena Uriz.

Aralar, ceñida a su cuerpo la dura cadena y la gloriosa aparición del Arcángel San Miguel en cuyo instante caen rotos los fierros eslabones, forman la trama de esta magnífica obra. Siendo, pues, una evocación de la piadosa tradición de la aparición del Arcángel San Miguel en la montaña sagrada de los vascos, tan venerada en los cuatro ámbitos de nuestra tierra amada, por fuerza ha de hacer vibrar nuestros corazones con ímpetu enormemente más vigorosos que los de los extraños.

Musicalmente, la obra de Guridi está definitiva juzgada. La crítica ha hablado categóricamente y ha dejado bien asentado el valor de ella. Séanos, pues, permitido el limitarse a recordar algo de lo que ya se ha dicho.

Cifándose a las normas de sobriedad escénica y eficacia expresiva del libro, Guridi ha compuesto una música de sólida estructura y gran riqueza temática, usando con gran acierto de los procedimientos wagnerianos. Lo mismo que el argumento es una evocación de la vida de los vascos, Guridi bebe la inspiración en las fuentes copiosas de nuestro folclore, penetrando hasta el meollo de nuestra música popular. Sabiamente, el gran compositor huye de banales efectismos y nada se halla en él de superfluo. Los temas, propios o inspirados en las melodías populares, son tratados de mano maestra, desenvolviéndose, con gran equilibrio y notorio acierto, a través de la opulencia d'armonías y matices de la orquesta. El maestro Guridi, en esta gran obra, "logra páginas de un alto relieve, páginas que pueden colocarse entre las mejores que ha producido la música moderna". "Amaya es algo importante en el teatro ibérico, algo que honrosamente puede desplazarse, cruzar las fronteras y codearse con otras obras y otras escuelas que son veneradas y reputadas como maestras".

Como momentos culminantes de esta hermosa partitura, pueden destacarse; en el primer acto, la escena del plenilunio, "trazada de mano maestra y felizmente lograda". En el segundo, vigorosa y pujante surge la zapatadanza, que mereció en el Liceo de Barcelona los honores del bisado. Finalmente, el epílogo, del que ha dicho el insigne maestro Lamote de Grignon, que dirigió la orquesta en las representaciones de "Amaya" en el Liceo de Barcelona: "Hay en el epílogo de "Amaya" momentos tan solemnes, de inspiración tan prodigiosa, que he sentido recorrer mi cuerpo de los pies a la cabeza, como un escalofrío inefable".

EL ESTRENO

Cuando, de madrugada, trazamos rápidamente estas cuartillas, nuestras manos se detienen un momento vacilantes sobre el teclado, pensando qué vocablo hallaremos que se adapte con justeza para calificar el grandioso acontecimiento que acabamos de presenciar. Baste decir sencillamente, que el estreno de "Amaya" en Iruña ha constituido un éxito formidable.

El teatro presentaba un magnífico aspecto, lleno de un público selecto, que esperaba con gran ansia el comienzo de la representación. Vimos a numerosas personalidades destacadas de Iruña y de diversos puntos del País Vasco, en cuya mención no podemos detenernos, por temor a incurrir en lamentables omisiones.

Al aparecer el ilustre maestro Guridi, fué acogido con una gran ovación.

A pesar de que el escenario del Teatro Gayarre resultaba insuficiente para la evolución de los coros, lo cual vino a restar brillantez a los mismos, se ve que son una masa perfectamente disciplinada con un gran dominio de la escena y se aprecia la excelencia de la dirección escénica, a cargo de los señores don Toribio de Alzaga y don Bernardo de Zaldúa, que han sabido hacer de cada uno de los intérpretes un verdadero artista.

El tenor Ulazia interpretó muy acertadamente su papel de Teodosio, demostrando sus grandes facultades y atacando con limpieza los agudos.

La señorita Matilde de Zabalbeascoa, la excelente artista recientemente galardonada en Bilbao, encarnó perfectamente la figura de Amaya. Cantó su papel admirablemente, haciendo gala de su voz límpida, dulce y bien timbrada. Hizo una dulce y conmovedora Amaya, y a pesar de huir, sabiamente de todo procedimiento amanerado y efectista, supo llegar al alma de sus oyentes, y enardecer al auditorio.

Amagoya, personificada en la señorita Josebe de Zabalbeascoa, tuvo también una magnífica interpretación. Esta excelente cantante, con gran comprensión musical y un total dominio de la escena, demostró sus grandes facultades y su valía como contraltos de gran altura.

Otra de las figuras destacadas fué la señorita Pepita Enbil, en sus papeles de Plácida y Chilla. Se reveló como una artista de gran sensibilidad escénica y muy capaz de sentir y exteriorizar los distintos momentos emocionales de su "particella".

El gran bajo señor Olazola, tan apreciado en el Liceo de Barcelona y tan querido y admirado por los abesbatas de Iruña, con gran autoridad, aplomo y completo dominio de la escena, demostró la potencia y flexibilidad de su voz, y dió un vigoroso relieve

Notas judiciales

AUDIENCIA PROVINCIAL.
Señalamiento para mañana:
A las once de la mañana.—Vista de la causa procedente del Juzgado de Tafalla seguida contra José Sánchez Barcos, por el delito de imprudencia temeraria.
Informará el letrado señor Eugui.
Procurador, señor Laspiur.
Declararán 7 testigos.

Material fotográfico
RUPEREZ
Cámaras para regalo desde 8,90
CALCETEROS 12

Liquidación por traspaso de local
Establecimiento de "Las Rubiconas".
Cámaras de punto y Confecciones.
Precios reducidísimos.
MAYOR, 64

Contabilidad y Cálculo Mercantil
ENRIQUE AYARRA
CIUDELA, 13, SEGUNDO

ELSKELTZALEEN ORATZA
Lko. BAT
Saltzaintzat
Sanceturri bereziak
Legazpi, 10'an-Urrut 13777-Donostia

Segundo Arpide
ODONTOLOGO
Mercederes, 9 segundo, Pamplona

Daniel Galán
ODONTOLOGO
San Antón, 16 Pamplona

MADERAS
De pino Ronceal y entarimados
ANTONIO ERICE
Muriel
ODONTOLOGO—García Castañón, 4

BRONQUITIS CRONICAS — REUMATISMOS — COLITIS — HEMORROIDES — VARIOS, etc.

Enfermedades de la Próstata
"Prostatitis"
Curación radical sin dolor ni operación.
Electroterapia, Fisioterapia, Rayos X
Florida, 17—VITORIA—Teléfono 1417
Médico, ANGEL DE GAROIZABAL

a la venerable figura de Miguel, que supo asimilarse admirablemente encarnándola a la perfección.

El señor Kortajarena es digno también de especial mención en su papel de Asier, por su potente voz y sus condiciones escénicas. En el segundo acto rayó a gran altura. Fué también muy buena la actuación en los demás personajes que tuvo a su cargo.

Los señores Villar, Iturrizaga y Elosegui estuvieron, también, muy acertados en sus papeles secundarios.

Los coros, de cuyo dominio escénico hemos hecho mención, son algo notable por su gran homogeneidad y disciplina, a pesar de que creemos que las reducidas condiciones de la escena les restaron algo de brillantez.

No tenemos tiempo, dado lo avanzado de la hora, para extendernos; pero queremos destacar como momentos culminantes de gran vistosidad e intensa emoción, la escena del plenilunio, la zapatadanza y el epílogo.

La grandiosa escena de la zapatadanza, de una sorprendente realidad, enardeció al público que con sus insistentes aplausos obligó a su repetición.

La dirección, a cargo del propio autor, el gran maestro Guridi, acabadísima. Los 68 profesores de la Filarmónica Donostiarra, dirigieron con gran justeza la batuta del director.

Contribuyeron a dar un gran realce a la representación las preciosas decoraciones de don Eloy de Garai, que se revela en ellas como artista de alta calidad.

Un simpático detalle digno de mencionarse, es el de que, al final del segundo acto, la señorita Eulalia de Subiza entregó a la gran Matilde de Zabalbeascoa un precioso ramo de flores, regalo con que le obsequiaban las entidades patriotas "Jostari" e "Iruñako Euzko Abesbatza".

Finalmente, consignaremos otro detalle: los palcos del Gayarre se hallaban engalanados con colgaduras con los colores nacionales, y en algunos de ellos se hallaban las autoridades nacionalistas y algunas personas invitadas por las mismas.

Vaya finalmente nuestra entusiasta felicitación para el ilustre maestro Guridi, la excelente masa coral "Euzko Abesbatza" de Donostia y para todos cuantos intervinieron en este magno acontecimiento artístico.

NOTICIAS Y SUCESOS

Embestida de dos ciclistas, resultado ambos heridos

Un establecimiento mercantil robado

CASA DE SOCORRO
En este benéfico establecimiento fueron asistidas ayer las siguientes personas:
M. A. de 3 años, de herida incisa y extracción de cuerpo extraño enclavado en el pie derecho.

J. Z. de 30 años de herida contusa en la frente, por golpe.

P. M. de 32 años, de heridas incisas en la cara, producidas con unos alambres.

Carmen Elorriat de 33 años, de herida incisa en la mano derecha; se cortó.

Manuel Docampo de 37 años, de hernia inguinal; pasó al Hospital.

María Nieto de 2 años, de herida contusa en la frente y cuerpo extraño, por caída.

Carlos Echevarría de 9 años, de contusiones y erosiones generalizadas, por caída.

M. H. de 21 años, de herida incisa en la mano izquierda; se cortó.

Francisco Landivar de 46 años, de herida contusa en la nariz, por ríñ.

Santiago Alcorza de 51 años, de herida contusa en la región superciliar derecha y contusión en la cara, por caída.

Todos de carácter leve.

Además se hicieron siete reconocimientos para bagaje.

EN LA FERIA

UNA MARAVILLA DE MECANICA

Ayer, por la tarde y noche, parecía, en parte del ferrial, que estábamos ya en los días más festivos. Es que la apertura del Panorama de Jerusalén llevó allí inmensa gentío que esperaba su apertura para ir a verlo y apreciarlo, ya que de tanta fama era precedido. Y no he engañado el público, pues todos se hallan satisfechos y aprecian cada uno a su gusto, a los 35 grupos de las 600 figuras que representan la vida de Cristo. No es cosa que se vea todos los días aquí y nunca ha venido cosa que tanto ogradase a todo el mundo. Está abierto primeramente desde las once de la mañana.

INCENDIO EN UN ALMACEN DE CARBON

Comunica el alcalde de Tudela que en el almacén de carbón que en la calle de Chapinerías 14 posee don Juan Sainz se produjo días pasados un incendio que fué rápidamente sofocado por los bomberos y algunos vecinos, sin que hubiera que lamentar desgracias ni pérdidas de mayor consideración.

CHOQUE DE CICLISTAS

Noticias oficiales recibidas de Tudela dan cuenta de que en las proximidades de aquella ciudad entre los kilómetros uno y dos que conducen a Cascante chocaron violentamente los ciclistas Domingo Tambo de Abilatas, y Agustín Pardo de Tudela, resultando ambos heridos; siendo hospitalizado el primero en dicha ciudad y el segundo trasladado a su casa después de haber sido convenientemente curado por el facultativo.

ROBO EN UNA CASA DE OLAZAGUTIA

Comunican de Alsasua que en la casa del vecino de Olazagutia Marcos Beraiz se cometió noches pasadas un robo para lo cual hubieron de forzar la ventana sin reja que da a la cocina de su casa, y una vez dentro de ella robaron un jamón como de unos diez kilos de peso valorado en sesenta pesetas, y dos chaquetas azules nuevas valoradas en otras veinte; sospechándose que fueran los autores del robo cinco individuos desconocidos, entre ellos un cojo llamado José Ganuza Croquetta vecino de Pamplona, al cual consiguió dar alcance la Guardia civil procediendo a su detención; y aunque este ha negado el delito que se le atribuye no ha negado la compañía de los demás individuos y ha incurrido en notorias contradicciones; por lo que ha sido puesto a disposición del Juzgado.

¡HAZ EL BIEN...!

De Sanghiesha da cuenta el jefe de la Guardia civil haber sido denunciado ante el Juzgado correspondiente el vecino de la misma Manuel Iturria porque al presentarse en su casa de la calle de San Miguel 70 dos obreros sin trabajo pidiendo limosna en tonos destemplado se encará con ellos con un revólver Smit de seis tiros amenazándoles con matarlos si no se retiraban; y aunque dicha arma pertenecía a su padre que es sereno de la ciudad ha sido puesto a disposición del Juzgado correspondiente.

A PRESENTARSE

Don Manuel Baztán se presentará en la Sección Central del Ayuntamiento para enterarle de un asunto que le interesa.

EN "LOS AMIGOS DEL ARTE"

Hoy domingo, en los locales de esta Sociedad, tendrá lugar una fiesta en honor de los señores socios, la cual dará principio a las seis y media de la tarde, siendo imprescindible la presentación del recibo correspondiente al mes de Mayo.

Servicio de enfermos

PARROQUIAL

San Saturnino.—Don Juan Adot Ansoategui, 15, cuarto.

San Nicolás.—Don Enrique Beramendi Zapatería, 47, cuarto izquierdo.

San Juan.—Don Sergio Iraizoz Navarretia, 41, segundo.

San Lorenzo.—Don Fidel Sola, Navas de Tolosa, 23, primero izd.

San Agustín.—Don Francisco Elordi, San Agustín, 8, primero.

FARMACEUTICO

Señor Negrillos, Mayor, 59.

Señor Navascués, Estafeta, 89.

Señor Castañón, Chapitea, 4.

Advertisement for BACERA, BASQUIA, featuring a cow and text: 'Recomendada como lo más eficaz para prevenir y curar el ganado Lanar, Cabrio, Vacuno y Cerda contra la BACERA, BASQUIA y demás infecciones de la sangre'.

Large advertisement for FLIT insecticide, featuring an illustration of a person spraying and text: 'FLIT el insecticida que siempre mata! Cuando las polillas atacan su ropa No pretenda matarlas con insecticidas ineficaces'.

Advertisement for Caja de Ahorros Municipal, listing interest rates: 'Intereses que abona a los imponentes'.

Advertisement for ANIS LAS CADENAS, featuring a bottle illustration and text: 'ANIS LAS CADENAS'.

El homenaje a Campión

Uno de los números destacados de este gran programa del Euzko-Eguna es el homenaje a don Arturo Campión. En cuanto el Comité lanzó esta idea simpática, fué acogida por todos con extraordinarias pruebas de aprobación. Recibieron de ello demostraciones entusiastas. Fueron también los vascos de América quienes secundaron la iniciativa con verdadero entusiasmo. Ese patriota ejemplar que se llama don Jesús de Zabala, verdadero místico de la obra admirable del gran escritor vasco, supo encender como él sabe el espíritu bien templado de los patriotas ultramarinos, quienes se sumaron con especial ardimiento a la idea del homenaje. De Euzkadi se recibieron entusiastas mensajes. Ya el día 16 a pesar de no haberse podido celebrar el Euzko-Eguna, fueron muchos los testimonios de adhesión que se cursaron.

Hoy es el día del Homenaje que Euzkadi ofrenda a su insigne maestro. No es exageración el decir que si el inmortal Sabino de Arana-Goiri supo estructurar maravillosamente esta doctrina de la nacionalidad vasca, fué en don Arturo principalmente donde encontró los materiales prodigiosos.

Este homenaje consistirá en pasar por el domicilio del esclarecido hijo de Euzkadi, Chapitela 19, y por Euzko-Etxea, entregando tarjetas o pliegos con firmas de los patriotas. No hay una hora fija para el Homenaje. Podrá hacerse durante todo el día. Pueden utilizarse también los boletines que los diarios "Euzkadi" y "El Día" han publicado estos días o cualquier otro en el que se atestigüe la admiración al insigne polígrafo vasco.

-: Información del País Vasco :-

Regresa de Madrid el señor Bellido, Presidente de la Gestora de la Diputación guipuzcoana.-Niño mordido por una vibora.-Captura de palomas mensajeras. Osasuna e Irún empatan a uno.

Guipúzcoa

Donostia 29 (23,30)

LOS ASUNTOS DE LA DIPUTACION

El señor Bellido, después de facilitarnos una amplia referencia verbal de las gestiones por él realizadas en su viaje a Madrid, de donde ha regresado esta mañana, nos manifestó que había recibido una comunicación del alcalde de Zumárraga, don Juan Dorronsoro Escoriaza, invitándole a las fiestas y banquete oficial allí organizado con motivo de la festividad de la Visitación.

No siéndole posible acudir al señor Bellido, envió una comunicación al señor Dorronsoro dándole las gracias por la invitación e indicándole la representación que en nombre de la Diputación acudirá a esas fiestas.

CAPTURA DE TRES PALOMAS MENSAJERAS

El señor Muga dió cuenta a los informados de haber sido recogidas cuatro palomas mensajeras por tres vapores. Dos fueron recogidas por el vapor "Rafael Tanto", con las inscripciones siguientes: 1058,777 Bélgica, núm. 31 K. La otra: 2027-3.235-4 Bélgica.

El vapor "Lariz" una paloma en la que se lee: 1-31-2342-3324 R. Holanda. Otra paloma recogió el vapor "María Pilar" y la inscripción de la misma dice: K 5301 Bélgica 10945 05-31 Bélgica. Finalmente, nos manifestó el señor Muga que la abuelga de los madereros continuaba en el mismo estado.

FOR LOS FRONTONES

En el Moderno, Arano II y San Martín vencieron por 22 tantos a Aramburu II y Arruabarrena.

En el Urumea contendieron en partido reñidísimo, Abrego I y Gurucega contra el trió Azpiroz, Arce y Ezponda.

El encuentro fué muy competido, produciéndose igualadas en los tantos 3, 6, 11, 37, 38, 39 y 44, siendo la victoria para el trió.

EL CONFLICTO DE LOS MADEREROS
Han celebrado una reunión los madereros, acordando no entablar negociaciones mientras el comité esté detenido.

El gobernador, por su cuenta, ha dado una nota, en la que se declara la huelga ilegal, recordando además que subsistiendo el estado de alarma las penas se aplicarán con el rigor que reclaman.

FUTBOL
En Irún han contendido el Osasuna y el Unión, empatando a uno.

HALLAZGO DEL CADAVER DE UN SUIZO

En las rocas de Iguelde ha sido encontrado el cadáver de un hombre con un balazo resultando ser el del súbdito suizo de 25 años Errich.

Vizcaya

Bilbao 29 (23,30)

DESAPARECE LEVANDOSE DOSCIENTAS SESENTA Y CINCO PESETAS

En Lekeitio ha desaparecido de la lancha motora "María del Mar", Alberto Amorós, llevándose 265 pesetas de la tripulación. Se le ha visto partir en un automóvil. Se hacen pesquisas para descubrir su paradero.

NIÑO MORDIDO POR UNA VIBORA

En Galdames, el niño Jaime Aresti ha sido mordido por una vibora. Inmediatamente ha sido trasladado al Hospital de Basurto.

Información del Extranjero

Madrid 29 (23,30)

ITALIA SIGUE ENVIANDO SOLDADOS A ABISINIA

NAPOLES.—El paquebot "Leonardo de Vinci" ha salido para Africa Oriental con 800 soldados, un centenar de oficiales y material.

En Siracusa embarcarán otros 1.400 soldados.

Otros barcos están listos para zarpar con nuevos contingentes.

DECLARACIONES DE MUSSOLINI SOBRE EL PROBLEMA ABISINIO

NEUVA YORK.—La Prensa de Hearst publica unas declaraciones que ha hecho el señor Mussolini relacionadas con la cuestión italoabisinia.

El Duce, entre otras cosas generales, dijo:

—Yo debo ir, en absoluto, adelante con mis proyectos de Abisinia. Mis soldados están ya entrenados. Mi país cree que puede lograr todos los objetivos que vislumbro y me propongo. Italia, por otra parte, siente una potente necesidad de expansión. Hay que buscar un desahogo para nuestra población, siempre creciente. Ciertamente que yo hubiera preferido colaborar con Ras Tafari, pero si esto no es posible...

A nuevas preguntas del periodista que le hizo esta intervención, contestó Mussolini:

—Yo no puedo ahora volver de mis pasos, lo mismo que no puedo aceptar una política de compromiso. En fin, no puedo tolerar que la Sociedad de las Naciones me dicte una línea de conducta. Yo debo cumplir el programa que me he trazado en lo que concierne a Abisinia. Este país ha disfrutado con exceso de los derechos de Italia. De que la Historia nos juzgue. Lamento que en este asunto no participen de mi opinión Inglaterra y Estados Unidos; pero yo debo seguir

adelante, y antes de diez meses tanto la Gran Bretaña como Norteamérica se darán cuenta de que yo tenía razón.

Luego afirmó que los derechos de la Gran Bretaña y Francia en Abisinia serán respetados siempre y en todo momento y terminó con estas palabras:

—Estamos ahora en un período en el cual los hombres que pueden gobernar deben gobernar. Estos hombres tienen que cumplir con su cometido. Es lo que yo hago, puesto que gobierno. No hay que olvidar que Abisinia es tan importante para Italia como las conquistas imperiales británicas lo fueron para Inglaterra en tiempos de Raleigh.

LA POLITICA FRANCESA EN LA CAMARA

PARIS.—En la sesión de anoche de la Cámara se discutió la cuestión de los armamentos, interviniendo el diputado socialista Ramadier, que se mostró contrario, y el jefe del Gobierno, que dijo que por tenerse que votar proyectos de ley urgentes, para que el Gobierno pueda llevar a cabo su labor de plenos poderes, renunciaba a los debates urgentes relativos a los créditos militares suplementarios.

Luego hizo o declaraciones sobre política interior.

Dijo que el Gobierno hará respetar a todos la ley.

Tuvo palabras de elogio para el Ejército, pero dijo que el Poder civil tiene primacía sobre el militar. Por último dijo que el Gobierno seguirá una política exterior de reconciliación.

Seguidamente fueron aprobadas leyes urgentes, entre ellas una sobre la leche, la de Arrendamientos y la de venta de fondos comerciales.

A las cuatro de la mañana el presidente

del Consejo dió lectura al decreto de cierre de los trabajos y apertura del período de vacaciones para la Cámara y el Senado.

EN JAPON LLUEVE TORRENCIALMENTE

TOKIO.—En el Suroeste del Japón han descargado torrenciales lluvias que han causado inundaciones.

En Kyoto, las aguas han arrastrado doce puentes, y 30.000 casas están inundadas. En Osaka numerosos ríos se han desbordado y el agua ha inundado veinte casas. Las líneas telefónicas están cortadas.

Se han enviado sacorros a las regiones inundadas.

En Tokio y Yokohama se han registrado movimientos sísmicos.

En Corea reina muy mal tiempo y los temporales causan estragos en todo el país. Sesenta embarcaciones, con un total de 250 pescadores, no han regresado a sus puertos y se teme por su suerte.

INTENSO TEMBLOR DE TIERRA

STUTTGART.—El temblor de tierra registrado ayer en el Noroeste de Alemania ha asido tan fuerte, que parte de los instrumentos de los observatorios de Stuttgart, Messstettin y Ravenssorg, han sufrido averías.

SEIS HERIDOS EN MANIFESTACIONES ESTUDIANTILES

BOGOTA.—Seis estudiantes han resultado heridos durante una manifestación estudiantil, al pretender la policía que se disolviera para que no desfilaran ante el Palacio presidencial.

Casa Arrillaga
RELOJERIA -- OPTICA
3,5,7,9 NAUTE, Zapatería, 59, PAMPLONA

Balneario de Belascoain (NAVARRA)

BALNEARIO DE BELASCOAIN (Navarra)

Reconocido sin competencia para las enfermedades artríticas, gota, reumatismo, etc. Evita los cálculos del riñón e hígado, expulsando los cálculos y arenillas.

Temporada oficial: 15 de Junio al 30 de Septiembre. Balneario montado con arreglo a las modernas exigencias. Hospedaría a precios módicos para familias de posición modesta.

ITINERARIO: En tren hasta Pamplona, desde donde hay servicio de autobuses que sale de las Oficinas de la Sociedad.

INFORMES: Sociedad Aguas y Baños de Belascoain, Pamplona.

Clínica Operatoria de San Francisco Javier

Para el estudio clínico y tratamiento médico y quirúrgico, de las enfermedades del Estómago, Hígado, Intestinos y Hernias.

Director: J. LABAYEN

con la cooperación de otros especialistas.—Rayos X. Diatermia.—Atendida por la Comunidad de la Esperanza.

Servicio médico permanente

Colonia Argaray. Carretera de Villava. Teléfono 2212.

CANALETIA
GRANONDA
DRENA
DEKOR
CHAPA LISA
FIBROCR
FIBROMARMOL

URALITA

CUBIERTAS
CIELOSASOS
TUBERIAS
DESAGUES
DEPOSITOS
REVESTIMIENTOS
ARRIMADEROS

URALITA S. A., Navas de Tolosa, 51.- Pamplona

¿Quiere usted aprovechar El viaje a Iruña?

¡LEA USTED ESTO!

Laboratorios EUZKADI

con ocasión de las fiestas de EUZKO-EGUNA que se celebrarán el día 30 en la capital de Navarra,

REGALAN 2.000 Ptas.

EN CUATRO PREMIOS:

Dos de a 500 pesetas

Y

Cuatro de a 250 pesetas

que serán entregadas en el acto con arreglo a las siguientes

Condiciones

- 1.º De tres a cuatro de la tarde, horas en que precisamente no se registrará acto ninguno de las fiestas, seis personas de toda solvencia, tres señoras y otros tres caballeros, se encontrarán en Centros nacionalistas, calles o cafés de Iruña, Y NO EN OTRO SITIO ALGUNO, siendo portadoras cada una de uno de los premios. Estas seis personas entregarán EN EL ACTO --y sin otro requisito que el de pedir el nombre y apellidos del afortunado-- la cantidad de que son portadoras, al primero, hombre o mujer, que les pregunte: "¿USA USTED... (aquí el nombre de uno de nuestros productos), DE LABORATORIOS EUZKADI?"
 - 2.º Las tres señoras portadoras de los premios (uno de 500 y dos de 250 pesetas) sólo los entregarán a la persona, hombre o mujer, que les formule la pregunta respecto a aquellos productos de uso femenino: Colonia LIBE, Dentífrico LIBE AL CARMIN, Crema alimento del cutis LIBE, Polvos y Lápiz LIBE, Brillantina líquida LIBE, jabón de tocador MAITENA.
 - 3.º Análogamente, los tres caballeros portadores de premios (uno de 500 y dos de a 250 pesetas) únicamente entregarán las cantidades de que son depositarios a quien, cualquiera que sea su sexo, les formule la pregunta en relación con nuestros productos de uso masculino: Crema LORE-BITSA para afeitarse, sin brocha ni jabón; Dentífrico LIBE para caballero; Ron quina LIBE; fijador KARDIN; jabón para afeitarse MAITENA.
 - 4.º Los nombres de los afortunados se harán públicos, a cuyo efecto, y como antes decimos, las personas portadoras de premios exigirán el nombre del agraciado, antes de entregarle el importe del premio respectivo, QUE SE REALIZARA EN EL ACTO, Y SIN OTRO REQUISITO QUE EL APUNTADO.
 - 5.º En el caso improbable que alguno de los premios no pudiera ser adjudicado, se entregará su importe a los Comedores de Solidarios de Bilbao.
- Gracias, pues, a LABORATORIOS EUZKADI, usted puede efectuar el viaje a Iruña, tomar parte en la fiesta de Euzko-Eguna y regresar a su casa no ya sin gasto alguno, sino con un respetable beneficio.
- Le bastará dirigirse a la señora o caballero que usted crea posibles portadores de un premio y preguntarle, precisamente en las calles o cafés de Iruña, y precisamente DE TRES A CUATRO DE LA ARDE: "¿USA USTED... (aquí el nombre de uno de nuestros productos), DE LABORATORIOS EUZKADI?"

Laboratorios Euzkadi

desean a Vd. un feliz día de EUZKO-EGUNA ¡y buena suerte!

SESIONES DE CORTES

Después de significar las minorías su protesta por una desconsideración del Gobierno cesan en su obstrucción

Quedan aprobados los presupuestos para el segundo semestre del actual año.

Madrid, 29, 23.30
El señor Alba abre la sesión a las once y cinco de la mañana.

Con veinte diputados en los escaños y las tribunas desiertas. En el banco azul los ministros de Estado y Hacienda.

El señor Barcia reitera al Gobierno el ruego que ya formuló particularmente a la presidencia de la Cámara, de que se discuta la acusación contra los señores Azaña y Casares Quiroga antes de que se cierre la actual etapa parlamentaria.

El ministro de Estado le manifiesta que el Gobierno no tiene interés en demorar este asunto y que se ocupará de él en su primera reunión.

Comienza la discusión del articulado de la Ley de Presupuestos.

El señor Fernández Labandera consume un turno en contra de la totalidad.

(Entra el ministro de Justicia).

Se lamenta de que se diga que las oposiciones están haciendo labor negativa, y dice que aún hay que agradecerles que no se esté todavía al principio de la discusión en los Presupuestos.

(Entra el jefe del Gobierno).

Combate la imposición de tributos en Irla.

El señor Rodríguez de Viguiri.—No se trata sino de aplicar lo establecido hace sesenta años para las Colonias del África occidental.

El señor Fernández Labandera.—Es que hay desconocimiento de esos asuntos por parte de los Gobiernos. (Risas).

(Entran los ministros de Industria e Instrucción).

El ministro de Justicia lee un proyecto de ley sobre jubilación de los notarios.

El señor Vidal y Guardiola consume otro turno sobre la totalidad. Dice que los ministros de Hacienda no pueden presentar los presupuestos que desearan por que no se encuentra ambiente propicio para abordar los problemas económicos en forma adecuada. Pregunta si se modificará este criterio por el actual Gobierno. Recuerda al ministro de Hacienda el ofrecimiento que hizo en este sentido y le promete que no le fallarán los votos de la minoría regionalista.

Añade que todos los diputados tienen la obligación de modificar el ambiente presupuestario que hoy existe. Estima que el articulado no responde a las necesidades de los problemas actuales y espera que el ministro de Hacienda prescinda de los intereses particulares para abordar definitivamente una obra presupuestaria ajustada a las necesidades económicas del país.

El señor Villalonga, de la "Ceda", en nombre de la Comisión, contesta a los anteriores oradores.

El señor Labandera, rectifica.

Termina la discusión de la totalidad y comienza el articulado.

Las izquierdas piden votación nominal para el articulado primero, que queda aprobado por ciento diez votos. (No ha habido ninguno en contra). También le piden para el articulado segundo.

CARBONES
Hulla, antracitas, coque
LUIS REVISTIDO SAGARDOY
Baracaldo, 64. Teléfono 1571
Pamplona

The y Elixir Pujol
Es el purgante ideal, el más cómodo, eficaz y seguro preventivo contra las enfermedades, infecciosas como son: gástrica, tífus, gripe, etc.
Fíjese antes de adquirir el preparado de si lleva el nombre PUJOL, para no ser engañado.
De venta Farmacias, Droguerías y Herboristerías.
Depósito general: PRODUCTOS PUJOL, S. A. San Pedro Mártir, número 6, Barcelona.
TELÉFONO 75.576

Su estómago lo necesita

● Ensáyelo y verá cómo sus digestiones se normalizan, desapareciendo el dolor de estómago, acidez, sensación de peso, aguas de boca, tendencia al vómito, etc., etc.

● Uselo con la seguridad de que jamás perjudica, por lo que es el medicamento preferido por la clase médica desde hace medio siglo.

ELIXIR ESTOMACAL
SAIZ DE CARLOS

Preço: 5,85 ptas. Incluido timbre.

VENTA EN FARMACIAS

NOTICIAS DE MADRID

Por la mañana salen para Barcelona Portela Valladares y Gil Robles y regresan al atardecer, habiendo hecho el viaje en avión

Lerroux es banquetado por sus compañeros de la Antigua Academia General Militar.

Madrid, 29, 23.30

DISPOSICIONES OFICIALES
La "Gaceta" publica, entre otras, las siguientes disposiciones:

Decreto de la Presidencia declarando el estado de guerra en Barcelona y su provincia. Orden de Justicia, declarando nulo el decreto del Gobierno Azaña por el que fue jubilado el fiscal don Fernando Gil Marsical, que es reintegrado a su escalafón.

Otra ídem, disponiendo se convoque a concurso-oposición, entre funcionarios de la sección técnica auxiliar del Cuerpo de Prisiones, para cubrir veinte plazas de alumnos de la Escuela de Criminología.

LO QUE DICE SALMÓN
Al recibir a los periodistas, el ministro de Trabajo les manifestó que la Sociedad Inmobiliaria Metropolitana, acogiéndose a las exenciones tributarias de la ley contra el paro, ha acordado invertir un millón de pesetas para construcciones en Madrid. Con este mismo fin se constituirá una Sociedad, que se denominará "Inmobiliaria Progreso".

Añadió que el gobernador del Banco de Crédito Local tiene a disposición de las corporaciones locales 25 millones de pesetas para idéntica finalidad. Sumada esta cantidad a los 60 millones que tiene para el mismo objeto el Instituto Nacional de Previsión y a los 30 de la Caja Popular de Ahorros, se obtiene una cantidad total de 115 millones a disposición de las corporaciones locales. Después dió cuenta de la visita que le han hecho representantes de las Diputaciones con motivo de la puesta en vigor de la ley de Coordinación Sanitaria, entregándole las conclusiones de la Asamblea celebrada estos días. Como la primera de dichas conclusiones se refiere a los preceptos

en la oposición debe pensar que mañana esté en el poder.

Valentín defiende una enmienda en favor de los funcionarios de la carrera judicial. Se retira esta enmienda.

Martín ez Barrio habla en contra del artículo sexto, que la Comisión no acepta. Solicita votación nominal.

El presidente levanta la sesión a la una y cuarto y dice que la votación queda para la tarde.

SESION DE LA TARDE

A las 4.35 abre la sesión Alba.

Los escaños están mucho más animados que los días anteriores.

Las tribunas, en cambio, desanimadas.

Se vota una enmienda de Alonso Rodríguez al artículo sexto, presentada en la sesión matutina.

Entran los ministros de Hacienda y de Marina.

Valentín, en nombre de las minorías ce izquierda, dicen por qué han querido significar su oposición al Gobierno. Este decidió la sesión nocturna de ayer y la sesión matutina y de la tarde de hoy sin contar con las minorías. Es preciso por ello que la mayoría que así ha querido imponerse, demuestre su fuerza.

El presidente dice que quiere demostrar la máxima cordialidad en sus palabras. Dice por qué ha decidido la sesión matutina, que ha sido a petición de muchos diputados que querían aprovechar así el día para marcharse.

Las izquierdas piden votación nominal que da un resultado de 111 votos contra ninguno.

Alonso Rodríguez presenta una enmienda.

Entra el ministro de Industria.

Se aprueba el artículo octavo por 55 votos contra 10.

Valentín, de Izquierda Republicana, presenta una enmienda, al artículo noveno relacionada con la colocación de los funcionarios de la carrera judicial y fiscal, declaran de excedencia forzosa.

El ministro de Hacienda hace una apelación a la concordia entre mayoría y minorías.

Lera, de Unión Republicana, interviene para manifestar que el agravio de las minorías responde al hecho de que no ha contado con ellas el Gobierno. Y no haciéndolo así, era de exigir en todo momento que el Gobierno impusiera el peso de la mayoría.

Creo el ministro de Hacienda que en todo esto hay una pequeña maniobra. Si ayer se hubiera podido que, la Cámara hubiera dispuesto hoy de diputados suficientes.

El ministro de Marina dice que quien está

del Estatuto provincial, el ministro la ha enviado de la asesoría jurídica para que informe.

Finalmente dió cuenta de haber sido nombrado jefe del Patronato contra el paro involuntario, don Joaquín Espinosa, actualmente jefe de un negociado local de Asturias. Este señor seguirá desempeñando los dos cargos y tendrá la misma retribución. Los periodistas le interrogaron acerca de su criterio sobre las modificaciones que la Comisión de Trabajo ha introducido al proyecto de reforma de los Jurados mixtos. El señor Salmón dijo que se avendrá a lo que el Parlamento apruebe.

SALIDA DE GIL Y PORTELA PARA BARCELONA

Esta mañana, a las ocho, salieron en un trimotor del aeropuerto de Barajas con dirección a Barcelona los ministros de la Guerra y Gobernación. Iban acompañados por el ayudante del Ministro de la Guerra, señor Monasterio, y el secretario particular del señor Gil Robles, conde de Peña Castiello. En el aeropuerto fueron despedidos por el gobernador civil de Madrid, el capitán Santiago, el secretario político del ministro de la Guerra y alto personal del aeropuerto.

Por noticias directas recibidas en el Ministerio de la Guerra se sabe que los ministros llegaron felizmente a Barcelona a las once y veinte.

El señor Gil Robles portaba el texto del bando declarando el estado de guerra, que estuvo redactando hasta las últimas horas de la madrugada en su despacho oficial del Ministerio de la Guerra.

CHAPAPRIETA QUIERE FORZAR LA MAQUINA

El señor Chapaprieta, al abandonar el Congreso, terminada la sesión matutina, conyó con los periodistas y les dijo:

—A las seis de la tarde estará todo arreglado. Tengan ustedes la seguridad. Se refundirán todos los artículos en uno, y a media tarde serán aprobados los presupuestos.

Un periodista le preguntó si esto no implicaba la retirada del dictamen para nueva redacción y permanencia de veinticuatro horas, y el ministro de Hacienda dijo: —Pues a pesar de todo esto, ya veremos.

IZQUIERDAS Y CEDA

Con gran anticipación sobre la hora de comenzar la sesión matutina se hallaban en el Congreso elementos izquierdistas tan significados como Martínez Barrio, Lara y Barcia, rodeados de algunos correligionarios. La presencia tan puntual de estos elementos de oposición infundió bastantes sospechas, que bien pronto fueron confirmadas al ver que sobre la mesa presidencial comenzaban a aparecer enmiendas hasta el número de 22, que presentaban Izquierda y Unión Republicana al articulado de los presupuestos.

Se trataba, pues, de una obstrucción que, a decir de muchos, no tenía otro objeto que prolongar la discusión todo el día de hoy y continuarla hasta mañana, objetivo indudablemente relacionado con los actos de mañana en Medina y en el campo de Mestalla.

Un diputado decía que ayer oyó decir que sobre esto se debía guardar silencio y que constituiría una sorpresa. Por lo que otro diputado agregaba que se podía relacionar ello con las enmiendas obstruccionistas presentadas esta mañana.

Para hacer fracasar de un modo rotundo esta obstrucción, las minorías gubernamentales han cursado órdenes para que ninguno de sus diputados se ausentara de Madrid durante el día de hoy.

FALSIFICACION DE MONEDA

La Guardia civil y Policía de servicios especiales han descubierto una fábrica de moneda falsa en el barrio de Usera (Villaverde), incautando de monedas de una y dos pesetas, material para la fabricación y objetos cuya procedencia no supieron justificar los detenidos, Angel y Francisco de la Fuente, que se confesaron autores de la fabricación y han sido puestos a disposición del Juzgado de Getafe.

DETECCION DE UN ATRACADOR

La Guardia civil de Pengrande y de Chamartín ha detenido a uno de los atracadores y asesinos de Manuel Jiménez, que par-

A. Velilla del Rincón
Del Hospital del Niño Jesús
Especialista en Niños
Rayos X. Electricidad Médica. Consulta de 11 a 1 y de 4 a 6
Avenida San Ignacio, 14, primero, derecha. Teléfono, 1501

Almorranas, Varices, Ulceras
Curación científica radical "SIN OPERACION" NI DOLORES. Procedimiento más moderno
Consultorio: Dr. Jaime Ledesma Navarro
Enfermedades de la Piel Venérea y Sífilis.
Especialista del Hospital de la Cruz Roja
Consulta de 11 a 1
Alfonso I. n.º 16 en lo ZARAGOZA

EPILEPSIA
O ACCIDENTES NERVIOSOS
Curación radical con las pastillas ANTI-EPILEPTICAS DE OCHOA
Pídan prospectos
Calle de Chamartín, 77
Apartado 624, Madrid

La vida en las regiones

Declaración del estado de guerra en Barcelona

Breve estancia en la ciudad condal de los Ministros de Gobernación y Guerra.

Madrid, 29, 23.30

PORTELA Y GIL EN BARCELONA

Barcelona. — A las once de la mañana llegaron en avión al eródromo de Prat de Llobregat los ministros de la Gobernación y Guerra, a los que esperaban las principales autoridades. Les rindió honores una compañía de Aviación.

Después de cambiados los saludos de rigor marcharon los ministros al cuartel general de la cuarta división, reuniéndose en el despacho del general Sánchez Ocaña con éste, el gobernador general, señor Pich y Fon, el auditor y demás autoridades principales, durante la reunión hasta las dos menos cuarto de la tarde.

A la salida el señor Gil Robles dijo a los repeteros que le saludaron:

—Ustedes saben que ayer el Gobierno acordó proclamar el estado de guerra en Barcelona y en el territorio de su provincia. Ya comprenderán que la medida no obedece a intento o tentativa de subversión, porque es evidente que por ahora no existen posibilidades de esta especie. La medida obedece únicamente a la necesidad que el Gobierno siente de imponer el orden público y reprimir la delincuencia. El Gobierno declara que la medida tiende a salir al paso de los perturbadores con la máxima energía. Al Gobierno le interesa mantener el orden en una ciudad tan trabajadora como Barcelona, y va a conseguirse que lo que cueste, porque es intolerable que una partida de malhechores se adueñe de la ciudad. A eso y na-

da más que a eso obedece la medida, como lo verán reflejado en el texto del bando proclamando el estado de guerra.

PROCLAMACION DEL ESTADO DE GUERRA EN BARCELONA

Barcelona. — A las dos y media de la tarde una compañía del regimiento núm. 34 proclamó el estado de guerra en los lugares de costumbre, fijando en ellos el oportuno bando de declaración. También fue leído el bando desde la comandancia general para retransmitirlo por la Radio Barcelona a todas las estaciones de la región.

La Roncalesa, S. A.-Roccal

Por dificultades surgidas en la implantación del servicio de Ultraroz a Sanguesa y viceversa, se hace saber que solamente se hará por Javier, el servicio del correo; continuando por Liédena, el que sale por la mañana de Ultraroz.

Este servicio se hará en esta forma desde el día 23 del actual por la mañana.

Roccal, 19 de Junio de 1935.

La Empresa.

Lejía "LA NAVARRA"
ADAUTO RUIZ DE MENDOZA
Fábrica en Estella y Villafranca

hicieron hace días en el asalto a una tienda de vinos y comestible del barrio de Las Latas (Tetuán).

El detenido, que se llama Santos Joga, está convicto y confeso, y ha sido reconocido sin titubeos por Orensana del Valle, herida en el asalto, como uno de los que dispararon sobre ella y Manziel.

Santos ha quedado a disposición del Juzgado de Fuencarral.

CALVO SOTELO Y LA POLICIA

Firmada en primer lugar por el señor Calvo Sotelo, se ha presentado una proposición no de ley, en que se pide la inmediata revisión de las medidas de separación definitiva del Cuerpo de Investigación y Vigilancia, acordadas por la Junta Superior de Policía el 22 del actual, con excepción de las que conciernen a funcionarios de dicho Cuerpo que hubiesen pasado al servicio de la Generalidad como consecuencia del traspaso a la misma de las facultades relativas al Orden público.

LAS DIPUTACIONES DE REGIMEN COMUN

Una representación de la Asamblea de las Diputaciones de régimen común que se ha reunido estos días visitó esta mañana en el Congreso al subsecretario de Gobernación para interesarse por las conclusiones aprobadas en la Asamblea de ayer.

Luego, acompañados del señor Echeguren, visitaron al jefe del Gobierno, al que también hablaron del mismo asunto.

Es propósito de la Comisión interesar también el apoyo de los ministros de Hacienda y Trabajo.

LERROUX Y LOS MINISTROS DE GOBERNACION Y GUERRA

Al terminar la sesión de la mañana, el jefe del Gobierno abandonó el Congreso. Los periodistas le preguntaron si tenía noticias de Barcelona, y dijo que no sabía nada, lo cual es la mejor prueba de que nada anormal ocurre. Ni ha llamado a los ministros de la Guerra y Gobernación, ni éstos han tenido necesidad de comunicarse con él. Sobre la reunión de la minoría radical, dijo que se había aplazado para la tarde.

Foco después los periodistas hablaron con el subsecretario de Gobernación, quien les dijo que acababa de hablar con el señor Portela, quien le comunicó que había llegado al no señor Gil Robles a las once, marchando directamente a la cuarta División, y luego al domicilio del ministro de la Gobernación para almorzar.

HOMENAJE A LERROUX

En el Casino Militar se ha celebrado a mediodía un banquete organizado en honor del jefe del Gobierno por los que fueron compañeros suyos en la antigua Academia General Militar.

Los comensales ascendieron a doscientos. Al retirarse del Casino Militar el señor Lerroux manifestó a los comensales tenía dos buenas noticias que darles: la de que a costa del presupuesto de la Presidencia se habían dotado mucho mejor de lo que estaban los servicios de Aviación y la de que en el Consejo de Ministros de ayer se había acordado el restablecimiento de la Academia General Militar.

REGRESO DE LOS MINISTROS DE GOBERNACION Y GUERRA

A las siete y cuarto llegó al aeródromo de Barajas el trimotor en que habían ido a Barcelona los ministros de la Gobernación y Guerra. Al ser interrogado Portela por un mó que se debía a la declaración del estado de guerra en Barcelona, medida adoptada por el ministro de la Presidencia, dijo que se había confiado a la criminalidad abyecta y retribuida y en modo alguno por desdichados que no existen.

REGRESO DE LOS MINISTROS DE GOBERNACION Y GUERRA

A las siete y cuarto llegó al aeródromo de Barajas el trimotor en que habían ido a Barcelona los ministros de la Gobernación y Guerra. Al ser interrogado Portela por un mó que se debía a la declaración del estado de guerra en Barcelona, medida adoptada por el ministro de la Presidencia, dijo que se había confiado a la criminalidad abyecta y retribuida y en modo alguno por desdichados que no existen.

REGRESO DE LOS MINISTROS DE GOBERNACION Y GUERRA

A las siete y cuarto llegó al aeródromo de Barajas el trimotor en que habían ido a Barcelona los ministros de la Gobernación y Guerra. Al ser interrogado Portela por un mó que se debía a la declaración del estado de guerra en Barcelona, medida adoptada por el ministro de la Presidencia, dijo que se había confiado a la criminalidad abyecta y retribuida y en modo alguno por desdichados que no existen.

REGRESO DE LOS MINISTROS DE GOBERNACION Y GUERRA

A las siete y cuarto llegó al aeródromo de Barajas el trimotor en que habían ido a Barcelona los ministros de la Gobernación y Guerra. Al ser interrogado Portela por un mó que se debía a la declaración del estado de guerra en Barcelona, medida adoptada por el ministro de la Presidencia, dijo que se había confiado a la criminalidad abyecta y retribuida y en modo alguno por desdichados que no existen.

REGRESO DE LOS MINISTROS DE GOBERNACION Y GUERRA

A las siete y cuarto llegó al aeródromo de Barajas el trimotor en que habían ido a Barcelona los ministros de la Gobernación y Guerra. Al ser interrogado Portela por un mó que se debía a la declaración del estado de guerra en Barcelona, medida adoptada por el ministro de la Presidencia, dijo que se había confiado a la criminalidad abyecta y retribuida y en modo alguno por desdichados que no existen.

REGRESO DE LOS MINISTROS DE GOBERNACION Y GUERRA

A las siete y cuarto llegó al aeródromo de Barajas el trimotor en que habían ido a Barcelona los ministros de la Gobernación y Guerra. Al ser interrogado Portela por un mó que se debía a la declaración del estado de guerra en Barcelona, medida adoptada por el ministro de la Presidencia, dijo que se había confiado a la criminalidad abyecta y retribuida y en modo alguno por desdichados que no existen.

REGRESO DE LOS MINISTROS DE GOBERNACION Y GUERRA

A las siete y cuarto llegó al aeródromo de Barajas el trimotor en que habían ido a Barcelona los ministros de la Gobernación y Guerra. Al ser interrogado Portela por un mó que se debía a la declaración del estado de guerra en Barcelona, medida adoptada por el ministro de la Presidencia, dijo que se había confiado a la criminalidad abyecta y retribuida y en modo alguno por desdichados que no existen.

REGRESO DE LOS MINISTROS DE GOBERNACION Y GUERRA

A las siete y cuarto llegó al aeródromo de Barajas el trimotor en que habían ido a Barcelona los ministros de la Gobernación y Guerra. Al ser interrogado Portela por un mó que se debía a la declaración del estado de guerra en Barcelona, medida adoptada por el ministro de la Presidencia, dijo que se había confiado a la criminalidad abyecta y retribuida y en modo alguno por desdichados que no existen.

REGRESO DE LOS MINISTROS DE GOBERNACION Y GUERRA

A las siete y cuarto llegó al aeródromo de Barajas el trimotor en que habían ido a Barcelona los ministros de la Gobernación y Guerra. Al ser interrogado Portela por un mó que se debía a la declaración del estado de guerra en Barcelona, medida adoptada por el ministro de la Presidencia, dijo que se había confiado a la criminalidad abyecta y retribuida y en modo alguno por desdichados que no existen.

REGRESO DE LOS MINISTROS DE GOBERNACION Y GUERRA

A las siete y cuarto llegó al aeródromo de Barajas el trimotor en que habían ido a Barcelona los ministros de la Gobernación y Guerra. Al ser interrogado Portela por un mó que se debía a la declaración del estado de guerra en Barcelona, medida adoptada por el ministro de la Presidencia, dijo que se había confiado a la criminalidad abyecta y retribuida y en modo alguno por desdichados que no existen.

REGRESO DE LOS MINISTROS DE GOBERNACION Y GUERRA

A las siete y cuarto llegó al aeródromo de Barajas el trimotor en que habían ido a Barcelona los ministros de la Gobernación y Guerra. Al ser interrogado Portela por un mó que se debía a la declaración del estado de guerra en Barcelona, medida adoptada por el ministro de la Presidencia, dijo que se había confiado a la criminalidad abyecta y retribuida y en modo alguno por desdichados que no existen.

REGRESO DE LOS MINISTROS DE GOBERNACION Y GUERRA

A las siete y cuarto llegó al aeródromo de Barajas el trimotor en que habían ido a Barcelona los ministros de la Gobernación y Guerra. Al ser interrogado Portela por un mó que se debía a la declaración del estado de guerra en Barcelona, medida adoptada por el ministro de la Presidencia, dijo que se había confiado a la criminalidad abyecta y retribuida y en modo alguno por desdichados que no existen.

CREDITO NAVARRO
SOCIEDAD ANONIMA FUNDADA EN PAMPLONA EN 1864
Capital social ... 15.000.000 de pesetas
Capital desembolsado ... 10.000.000
Fondo de reserva ... 6.911.749
Con SUCURSALES en Alaisa, Aola, Buñuel, Caparroso, Casante, Cintrúniga, Corella, Elizondo, Estella, Fitero, Irurzun, Lerín, Los Arcos, Lumbier, Millagro, Ochavita, Peraita, Puente la Reina, Roncal, Sangüesa, Tafalla, Tudela, Vera de Bidasoa, Viana y Villafranca.
DEPARTAMENTO ESPECIAL DE COFRES DE ALQUILER
Realiza toda clase de operaciones bancarias
INTERESES QUE ABONA A SUS IMPONENTES
siguiendo las normas del C. B. B. obligatoria para toda la Banca operante en España
A las cuentas corrientes y Depósito ... 1,50 %
Exposiciones a plazo de 3 meses ... 3 %
Exposiciones a plazo de 6 meses ... 4 %
Exposiciones a plazo de un año ... 4 %
Libretas en Caja de Ahorros al 3 por 100

LARIOS, S. A. - Málaga
COÑAC - VINOS GENEROSOS
Propietarios de la marca
Jiménez & Lamothe
Representante General para Navarra: ISIDRO ARRAIZA.-Ansoategui, 26 y 22
TELÉFONO 1715
"Qué descansada vida la del..." que sólo tiene por misión lavar suelos y muebles con el famoso "ENCAUSTICO ALIRON".

Los actos del Homenaje a la Vejez

Misa en San Lorenzo.-En la Taconera.-Banquete en la Diputación.-Lista de los ancianos pensionados

Ayer, según costumbre que ya es tradicional, tuvo lugar en el Bosquecillo de la Taconera el simpático acto del Homenaje a la Vejez que con tanto cariño sigue celebrándose año tras años, la Caja de Ahorros de Navarra con el apoyo de la Excelentísima Diputación Foral.

No hay que decir que Pamplona acudió ayer en masa para presenciar esta fiesta, tan grande por muchos conceptos. Los niños de las escuelas contribuyeron a aumentar la animación y el día se mostró espléndido y los hermosos árboles de aquellos parques que tan bien saben protegernos nos arrancaron encomiásticos elogios.

En una tribuna tomaron asiento con las autoridades los ancianos homenajeados, según la siguiente relación:

ANCIANOS PENSIONADOS QUE ASISTEN A LA FIESTA

- Diputación Foral**
- Angel Aldave, de Lumbier, 83 años.
Juan Antero Arizcuren, de Burlada, 79.
Juan Larraide Barunda de Aoz, 84.
Eusebia Beortegui Ibañez, de Lésdena, 83.
- Diputado de Estella**
- Fulgencio Jiménez Alzoriz, de Estella, 81 años.
- Diputado de Pamplona**
- Aniceto Echeverría Alonso, de Dicastill, 87.
Dorotea García Mendioroz, de Estella.
Francisco Urta Valerdi, de Gollano, 84.
- Diputado de Tafalla**
- Agustín Martínez Czoicdi, de Pamplona, 83.
Martín José Orcegui Tellechea, de Vera, 81.
Graciola Epelca Alzugaray, de Santesteban, 84.
Catalina Yaniz Marculeta, de Pamplona, 83.
- Diputado de Tudela**
- Martín Arellano Mateo, de Corella, 80.
Segundo Feralta Catalán, de Corella, 80.
Francisco Rodríguez Atienda, de Fitero, 84.
Micaela Rincón Mena, de Cintruénigo, 87.
- Juntamente con los ancianos se encontraban en la tribuna las siguientes autoridades:
- Además de los diputados forales señores Arraiza, Ochoa, Gómez Itoz y Frauca y de los miembros del Patrono, el Presidente del Instituto Nacional de Previsión, Excelentísimo señor Gobernador civil, Excelentísimo señor Gobernador Militar, don Alejo Eleta en representación del Obispo y como vocal del Patronato, señor Presidente de la Diputación Foral, representaciones de los Ayuntamientos de Aoz, Estella, Tafalla y Tudela, Excelentísimo señor Presidente de la Audiencia Territorial, Ilustre señor Fiscal, Ilustre señor Delegado de Hacienda, Excelentísimo señor Cabildo Catedral, señor Director del Instituto de Segunda Enseñanza, señor Rector del Seminario Conciliar, señor Director de la Escuela Normal de Maestros, señor Inspector Jefe de Primera Enseñanza, representaciones de la Prensa local, Ilustrísimo señor Juez de Primera Instancia, Ilustrísimo señor Delegado del Trabajo, señor Director de las Escuelas del Ave María, señores Huarte Hermanos, señores Párrocos. También se encontraban como invitados señoras profesoras y niños de las Escuelas Nacionales y Municipal, señores donantes de pensión Orfeón Pamplonés, Amigos del Arte y Le Pamplonesa.
- Comenzó la fiesta con una Sinfonía por La Pamplonesa, que fué muy aplaudida.
- Acto seguido el Ilustre Ganánigo don Alejo de Eleta, en nombre del Patronato pronunció una brillantísima alocución.

Después de saludar a las autoridades, a los queridos ancianos y al numerosísimo público que fué testigo emocionado de la fiesta, puso de manifiesto que el Patronato Navarro de Homenaje a la Vejez le había encomendado la representación para pronunciar unas palabras en homenaje a los ancianos.

Es preciso —dice— reflejar toda la significación social, moral y ciudadana de este acto, en el que Navarra parece quiere reuñer para toda su historia, todas sus tradiciones, y todo el acervo de sus ahora tan languidecidas instituciones forales. Y después de pasar su mirada por su historia que comienza en el Consejo de sus ancianos y termina en la actualidad de sus fuertes moribundos nos dice: "respetad a los ancianos, por lo que son, por lo que representan, porque son la prolongación de la historia y la representación de la raza."

El problema de la ancianidad más que desde el punto de vista económico es preciso enfocarlo desde el aspecto moral. Desde luego es necesario y justo proporcionarles todo lo preciso para la vida ya que ellos nos entregaron antes con su trabajo todo cuanto tenían. Es precisa otra solución más completa. Aquella sociedad será mejor constituida en la que no haya nadie protegido por ella. Pero la justicia social tiene el inconveniente de que muy pocos saben realizarla y por ello se hace necesario que la sociedad remedie en lo posible las deficiencias.

Dedicó un sentidísimo canto a la ancianidad doliente al mismo tiempo del abandono moral que el anciano sufre.

La solución de la parte primera del problema lo solucionó la Caja de Ahorros de Navarra y en parte la segunda con estos homenajes de cariño y de amor a la ancianidad.

Dedicó un afectuosísimo recuerdo a don Francisco Moragas como iniciador de la gran obra, y muestra el agradecimiento a los particulares y corporaciones públicas que con hechos bien elocuentes le siguieron.

Tuvo el señor Eleta sugerencias muy notables en orden al perfeccionamiento de la obra y todo su discurso, elocuentísimo, fué un estudio completo y profundo del problema, social y cristianamente considerado, en una pieza oratoria llena de emoción, de calor, de cariño y de amor.

Repetidas veces los aplausos interrumpieron al orador que escuchó al final una gran ovación.

A continuación el señor Iribarren en representación del Ayuntamiento de Tafalla y los pueblos de aquella merindad leyó unas sentidas cuartillas, glosando la grandeza del homenaje y dando gracias a las entidades y particulares que por ella se desvelan.

El presidente de la Diputación señor Arraiza abundó en los conceptos anteriormente expuestos así como don Juan Usabiaga quienes fueron muy aplaudidos.

A continuación el Orfeón Pamplonés interpretó con su habitual acierto "Sardana de las monjas", de Morea, "Tizaya", de Usandizaga, "Maitasun", de Guridi y "Xinguelo" de Fernández, siendo aplaudidísimo e notada ellas.

La banda y coros del "Ave María" interpretaron el Himno de Homenaje.

Los niños de las escuelas desfilaron ante los ancianos y la gran fiesta del Bosquecillo terminó con una Marcha tocada por La Pamplonesa.

A la una y media se celebró en el Palacio Foral un banquete con asistencia de los ancianos homenajeados, de las autoridades y representantes de la prensa local, transcurriendo con gran animación; a los postres

el Gobernador, señor de Sola y los señores Arraiza y Usabiaga cambiaron en breves alocuciones palabras de afecto y de encomio para la institución cuya solemnidad anual se celebra.

Terminado el banquete, exquisitamente servido por la Casa Maillonave, se realizaron excursiones a las colonias de Zudaire y Fuenterrabía donde los chiquitines fueron obsequiados con gran fineza.

Según costumbre, a la terminación del banquete fueron entregados a los ancianos donativos en metálico.

Fué en resumen seta jornada una fiesta llena de emociones.

Ancianos pensionados en 1935

- Miguel José Iriarte Goicoechea, de Azcarate de 69 años cuatro meses.
- José María Abrego Yerro, de Lerín, de 85-4.
- Agustín Martínez Czoicdi, de Pamplona, 83-10.
- José Francisco Isturiz Iturri, de Aspiz, 83-4.
- Fernando Varela de la Cotera, de Beire, 82-10.
- Manuel Lázaro Fraguas, de Corella, 81-11.
- Ciriaco Francés Luzuriaga, de Corella, 81-10.
- Félix Martínez López, de Muruarta de Reta, 81-7.
- Fulgencio Jiménez Alzoriz, de Estella, 81-5.
- Simón Barrado Lebrede, de Milagro, 81-4.
- Esteban Eguinoa Salvatorre, de Orbalceta, 81-3.
- Martín José Orcegui Tellechea, de Vera de Bidasoa, 81-2.
- Antonio Fernández López, de San Adrián, 81-2.
- Aniceto Echeverría Alonso, de Dicastill, 81-2.
- Anastasio Yague Agramonte, de Monteaudo, 81-2.
- Felipe Ncaim Urta, de Lodosa, 81-1.
- Eustaquio Iriarte Duo, de Zugarramurdi, 80-7.
- Fernán de Censalo y Urquia, de Areso, 80-7.
- Román Eustaquio Marras Lana, de Igúzquiza, 80-7.
- Francisco de Carlos Moso, de Ochagavía, 80-7.
- José Iriarte Gorri, de Galar, 80-5.
- Mario Aramendía Erce, de Estella, 80-5.
- Martín Arellano Mateo, de Corella, 80-5.
- Blas Alegría Pérez, de Los Arcos, 80-4.
- Ciriaco Andía Zufia, de Larraga, 80-3.
- Tomás Montoya Alegría, de Ailo, 80-3.
- Angel Aoz Aldave, de Lumbier, 80-3.
- Francisco García Martínez, de Olazagutía, 80-3.
- Victoriano Ansoain Gomez, de Echauri, 80-3.
- Miguel Francisco Ustarroz, de Huarte Arakil, 80-2.
- Juan José Olegüe Cenoz, de Auzá, 80-2.
- Pedro Ortigala Unzué, de Artajona, 80-2.
- José Francisco Echeverría Aramburu, de Donamaria, 80-2.
- Marcos Mesa Alvarez, de Cascante, 80-2.
- Miguel González Pérez, de San Adrián, 80-1.
- Segundo Feralta Catalán, de Corella, ochenta.
- Juan Agorreta Ochoa, de Abiltas, 80.
- Miguel María Huarte Villabona, de Huarte Arakil, 79-11.

- Ignacio Ruiz Zardoya, de Ribazorada, 79-11.
- Juan Francisco Ameztoy Letza, de Yanci, 79-9.
- José Urtaasun Esparza, de Aslain, 79-9.
- Remigio Ustarroz Murillo, de Eneriz, 79-8.
- Narciso Munarriz Larumbe, de Cluzur, 79-8.
- Manuel Aquerreta Osacar, de Loza (Ansoain), 79-7.
- Gregorio Jiménez, de Pamplona, 79-6.
- Santiago Silvestre Fernández Urtiza, de Buñuel 79-6.
- Juan Antero Arizcun Eudayo, de Burlada 79-5.
- Antonio Francisco Bautista Madaraga, de Arana 79-5.
- Pedro María Irigoyen Picabea, de Vera de Bidasoa 79-5.
- Ildefonso Lumberrás Castillejo, de Valterra 79-5.

Ancianas Pensionadas en 1935

- Juana Iroz Echeverri, de Valcarlos de 90 años y dos meses.
- Melchora Zazpe Ozcariz, de Tafalla, 89-4.
- Luisa Ramona Arvizu Aldaz, de Echauri de Guirgullano 86-10.
- Rcbustiana Olcoz Armendariz, de Tafalla, 86-1.
- Mercedes Arevalo Andiano, de Corella, 85-9.
- Fulgencia Montoya Revilla, de Sesma, 85-5.
- Baldomera Sesma Mangado, de Sartaguda, 85-4.
- Benita Lahera Martínez, de Cortes, 85-2.
- Bonifacia María Rubio Royo, de Monteaudo, 84-1.
- Maria Mercedes Arteta Expósito, de Escaba, 84-9.
- Francisca Rodríguez Atienza, de Ritero, 84-9.
- Dorotea García Mendioroz, de Estella, 84-5.
- Francisca Urta Valerdi, de Gollano, 84-2.
- Pancracia Rodríguez Lumberrás, de Buñuel, 84-2.
- Salvadora Zabala Sarriés, de Ezcaroz, 84-2.
- Maria Dolores Ortiz de Zárate señoría María, de Pamplona, 84-2.
- Dolores Múrgarzen Serrano, de Pamplona, 84-2.
- Pascuala Ochoa Expósito, de Estella, 84-2.
- Graciola Urtizaga Gortari, de Burgoate, 84-2.
- Anastasia Aicua Ochoa, de Caparrosa, 84-2.
- Micaela Rincón Mena, de Cintruénigo, 84-1.
- Juana Larraide Barunda, de Aoz, 84-1.
- Feliciana Irigoyen Clemente, de Uscares, 84-1.
- Maria Irigoyen Oroz, de Oroz Betelu, ochenta y cuatro.
- Graciola Epelca Alzugaray, de Santesteban, 84.
- Maria Julita Urroz Aranaralde, de Golzueta, 84.
- Maria Martija Junsarás, de Murugarren, 84.
- Juana Mendoza Saez, de Vitoria, 83-11.
- Felipe Goyeneche Berrade, de Ochagavía, 83-10.
- Luisa Pérez Lasa, de Oteiza, 83-10.
- Ramona Martinicorena Arregui, de Elizondo, 83-10.
- Maria Gorgonia Larrea, de Pamplona, 83-9.
- Felipa Turumbay Díaz, de Cearar, 83-9.
- Francisca Ochoa Soria, de Cascante, 83-8.
- Teresa Garrido Ochoa, de Marcilla, 83-8.
- Ursula Zabalza León, de Burlada, 83-8.
- Claudia Rodrigo Guillorme, de Muriqo el Cuende 83-8.
- Severa Jiménez Ardanaz, de Zubiri, 83-7.
- Eugenia Zubillaga Gofil, de Betelu, 83-7.
- Maria Antonia Babace, Ariztegui, de Beizna, 83-7.
- Catalina Gracia Expósito, de Tafalla, 83-7.
- Andesa Cía Laspalas, de Pamplona, 83-7.

CASA MISERICORDIA

El despacho de localidades para las corridas de feria

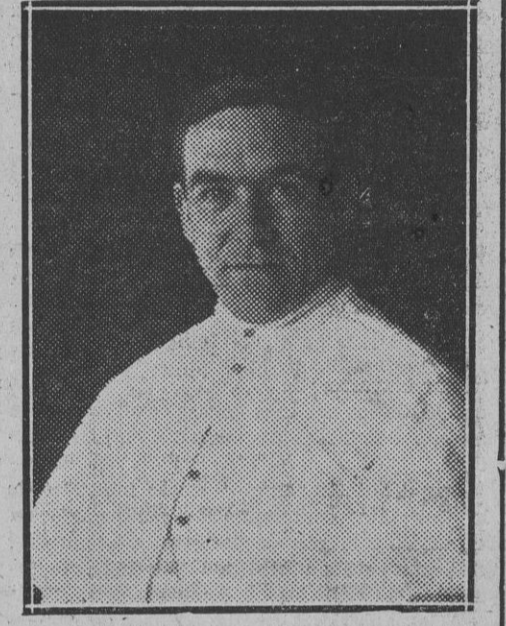
Ayer terminó la renovación del abono, y hoy, día 30, de cuatro a siete de la tarde, dará comienzo al nuevo abono, en las taquillas de la Plaza de Toros, reservándose la primera hora para los obligacionistas.

Los días 1 y 2 de julio, también de cuatro a siete, de la tarde, se despacharán localidades para todas las corridas de abono juntas, así como para la del Comercio del día 14. Entiéndase bien que en estas dos fechas solamente se despacharán para las cuatro corridas de abono y para la del Comercio.

Con objeto de tener amplias facilidades, a partir del día 3, el público puede adquirir para la corrida que quiera, a las horas citadas.

DESENCAJONAMIENTO

El próximo lunes, día 1, a la hora que oportunamente se anunciará, se hará el desencajonamiento de los toros de Clairac y Terrones, según costumbre, en los corrales del Cas, del Barrio de la Rochepa.



R. P. Bruno Larraya, Misionero Corazonista, natural de Pamplona, Superior de la Residencia de Bata (Guinea) que hoy, a las 6 de la tarde, tomará parte en la VELADA MISIONAL organizada en el Servicio Doméstico, con motivo de la Exposición de la Pia Unión Misionera del C. de Maria, la cual puede ser visitada hasta el 2 de Julio, de 10 a 1 y de 3:30 a 8 R. P. Bruno Larraya, Misionero Corazonista.

- Lorenza Vergara Agesta, de Aranzaz, 83-6.
- Maria Concepción A. Erro, de Burlada, 83-6.
- Inocencia Remírez López, de Igúzquiza, 83-6.
- Aquillina Aldave Echeverría, de Pamplona, 83-5.
- Sebastiana Jiménez Navarro, de Valterra, 83-5.
- Ignacia Olza Oroz, de Pamplona, 83-4.
- Manuela Rada Pascual, de Sangteasa, 83-4.
- Gabina Rueda Sainz, de Mendavia, 83-4.
- Juana Bautista Dufoir Echeverría, de Soraurén 83-4.
- Angela Landa de Monreal 83-3.
- Eusbabía Ezcurra Velez, de Vidaurte, 83-3.
- Eusebia Beortegui Ibañez, de Liédena, 83-3.
- Tomas Almirantearena Goicoa, de Orbalceta, 83-3.
- Maria Bautista de Barberana Liquearena, 83-3.
- Benigna Sixta Sánchez Latorre, de Fitero, 83-3.
- Benita Córdón Ucar, de Cascante, 83-2.
- Isidora Elizari Videgain, de Pamplona, 83-2.
- Celestina Peñalva Rodero, de Peralta, 83-2.
- Vicente Yabar Adot, de Beire, 83-2.
- Anselma Sanz Arnedo, de Corella, 83-2.
- Catalina Yaniz Marchueta, de Pamplona, 83-2.
- Felipa Soto Munarriz, de Sesma, 83-2.

Propague LA VOZ DE NAVARRA

DESDE MADRID

¡Qué bonita es Iruñal!

Los muchísimos vascos que no conocen la capital navarra, ésta noche, al regresar a sus lugares pronunciarán algo semejante: ¡Qué bonita es Iruñal!

Claro está, queridos amigos. Como que Iruñal es ciudad vasca. Sin mar, elemento poco menos que indispensable, bello, cenador del paisaje euskaldun. Pero ¡qué bonito el mar! tampoco en verdad falta a Iruñal. Su colorido llega hasta ella. Igual sucede con Gazteluz.

¡No recordáis, vascos hermanos, son los montes nabarroes frecuentes pasos de palomas? (¿Y qué son las palomas sino gabolitas de no húmedas, mojadas alas?)

Iruñal carece de mar físico, líquido, desde luego. Pero su monte se reflejan, declinan en las nubes hijas del mar euskaldun.

Si que es bella Iruñal. Y sus gentes, amables, corteses, robustas, francas y plenas de vasquismo.

Delicioso 30 de Junio que pone junto a los nombres de Abando, Bilbao, Donostia y Gazteluz el de Iruñal, broche ideal de la joya Euzkadí.

¿Broche? De la Euzkadí peninsular, quizá... Porque el próximo Día será... transpirentado, del otro lado del Pirineo. ¿Verdad?

Conocía a Iruñal hace cinco años. Calle a calle, tienda por tienda. En viaje comercial (los garbanos que se come en Castillas muchísimas veces hay que ir a comerlos fuera), a la busca y captura de notas referentes a propiedad industrial: nombres y marcas, patentes de invención, etc. Conseguí abundantes notas. No por la fluidez de mi léxico castellano, no. Tal pudiera creer la Casa que me tenía a sus órdenes. Ya no. Venía yo frente a otros competidores verdaderamente castellanos y pese a tratarse de un asunto directísimamente filtrado en un Ministerio central (recordaré siempre algunos comerciantes que instintivamente rechazaban mi ofrecimiento resguardándose en los pocos fueros que a Nabarra quedan. Si mercantilmente me desahuciaban, bien alegraban mi alma. Que venía, he dicho, gracias a mi condición de vasco. Si, eso era... la razón de la misma raza dulcificaba la natural resistencia mercantil a exportar algún dinero aún en cosa bastante precisa como la por mí ofrecida.

Que linda es Iruñal me decía yo a través, entre otros, del beneficio crematístico con retorta casi gigantesca del Poder central.

Cómo no hay de parecerles lindísima a los que hoy la visitan. Si ellos tienen la dicha de mirarla de tú a tú. De vasco a vasco tan sólo. Sin mediaticiones o condiciones impuestas por el Poder lejano.

Linda, lindísima Iruñal cuando trabaje sobre ti equivaldrá a hacerlo libremente por Euzkadí.

T. de Larrabeti y Urkiza.

Camisero especializado

Corte y confección de camisas, calczoncillos y pyjamas, admitiendo las telas

Compañía, 5 y 7, 3.º PAMPLONA

¡PATRIOTA!

¡Solidario vasco!

Acuérdese que las mejores escopetas son las que fabrica la Cooperativa de Solidaridad de Trabajadores Vascos de EIBAR, cuya marca EIAL debe ser propagada en todo Euzkadí. Pedid catálogo a EIAL, calle de María Angélica, 11, primer o, EIBAR.

REPRESENTANTE P.A. A NAVARRA: ANTONIO MABAYENA.—TAFALLA

CAJAS INVISIBLES.

Empotrada la Caja en la pared, ésta queda lisa y sin salientes. La Caja se puede tapar con el papel o la pintura del decorado y colocar encima un cuadro. Así quedará ¡el todo oculto. Tengo estas cajas en muchos tamaños. Pedid catálogo a M. & T. H. S. GRUBER Apartado 185, BILBAO

Depositarlos para Navarra

ILLUNDAIN y COMPAÑIA

Teléfono 2347

Avenida CARLOS III, 11 Pamplona

Sí... pero

LOS CALZADOS "EUREKA" son los mejores.

San Nicolás, 2—Plaza del Castillo, 25.

PARA SALDOS BIEN

Javier, 1 (Bajada de San Agustín)

CALZADOS DE OCASION

J. A. Sagués Irujo

ODONTOLOGO

RAJOS X

Sarriena, 20. 2.º Teléfono 1000



Grupos de ancianos de ambos sexos que ayer acudieron al Homenaje a la Vejez en representación de los de las diferentes merindades

motores

Siemens

Los más conocidos

Balneario de Liérganes

(SANTANDER)

No hay aguas más eficaces para curar y prevenir los catarrros de la NARIZ, LARINGE, BRONQUIOS y PULMONES, son infalibles en la Post-Gripe.

INSTALACION LA MEJOR DE ESPAÑA

GRAN HOTEL, con precios módicos y todo el confort moderno.

Estómago - Intestinos

Polvos del Fraile "SIR"

Los Laboratorios "SIR"-PAMPLONA

6to. Doc. Leg. 17 y S. Salmirino. 18 (antresuelo) - De venta: Farmacia de Iribarren

"LA VOZ" EN LAS MERINDADES DE ARRONIZ DE ORREAGA

EXCURSION ESCOLAR

Ya visitamos San Sebastián. Teníamos honda preocupación en poder verla, y nuestro dorado sueño se llevó a la realidad el día 17 del actual.

El día magnífico, apropiado para visitar la bella Easo, a hora muy temprana partimos de esta villa de Arroz en medio del ensordecedor griterío que formábamos los sesenta niños y las respectivas familias que salieron a despedirnos. Momentos entusiásticos, emocionantes.

Todo causaba novedad en nosotros: el paisaje que ofrece el trayecto; los pintorescos caseríos; los hermosos pueblos, algunos con potentes industrias.

Llegamos a San Sebastián, y en el mismo coche recorrimos las principales calles; causaba el vértigo contemplar aquellos soberbios edificios tan bonitos, tan elevados y tan majestuosos, augures.

Una vez hecho el recorrido rápido y preliminar por la ciudad, marchamos a abrazar a los navarros que allí residen y se cobijan en el "Solar Navarro".

¡Qué grata satisfacción se experimenta cuando se abandona el propio hogar y se encuentra otro que viene a ser su prolongación!

Allí comimos, y después fuimos obsequiados con sabroso café. Jamás olvidaremos la fineza.

No faltó el ratito de música con piano, gracias al aventajado alumno Antonio Ramos, que tan magistralmente sabe hacerlo.

Fuimos a ver lo que da nombre a San Sebastián: La Concha. La Concha se halla en plena población, su amplitud, la belleza de su línea, que muy bien se parece al contorno de una concha, la finura de sus arenas y la suavidad del oleaje es algo sublime, encantador.

Después de permanecer un largo rato en la playa, marchamos al monte Igeldo. Subimos en el funicular, contemplando los lindos chalets, y una vez en su cumbre, a una altura de 2.000 metros sobre el nivel del mar, contemplamos extasiados el sorprendente contraste que ofrece el mar y la tierra. En el horizonte claro, despejado, se rivisaba alguno que otro barco; más cerca, barcos pesqueros; por una parte el faro de Machichaco y risueños pueblos costeros; por otra la isla de San Sebastián, que parece la portera de la Concha, y recostada a la falda del monte Urgull, la encantadora ciudad donostiarra.

¿Qué diremos de lo que vimos en Igeldo? Lo vimos todo: las atracciones funcionaron expresamente para nosotros.

No nos hubiéramos movido de allí, a no ser que teníamos que ir a ver el Acuarium y el Museo municipal.

Fantástico es en el Acuarium, y lo que más llamó la atención es la fauna ictiológica con sus nombres vulgares.

¡Qué maravillosamente les han rodeado a los peces de un medio circundante artificial, pero con tanta exactitud, que creíamos que nosotros éramos buenos sumergidos en el mar!

A algunos de ellos les vimos comer, y con qué voracidad se disputaban los tiernos pecesitos!

Recorrimos todo el Acuarium y mucho nos gustó la reproducción de un cocodrilo de pescedor gupuzcoano.

Corriendo el rompecabezas llegamos al Museo municipal, y por la hora avanzada en que llegamos nos nos fué posible ver con detenimiento el tesoro que encierra.

Vamos de nuevo al "Solar Navarro" a comer nuestra merienda-cena, volvemos a respirar en las finas arenas de la playa y con lágrimas en los ojos de ver que ya eran las once de la noche y debíamos regresar a nuestro pueblo, dimos el adiós a la simpática, alegre y bonita ciudad de San Sebastián.

Hemos de hacer constar que esta excursión se ha llevado a efecto gratuitamente: se ha realizado con el dinero recaudado en unas veladas hechas por los niños.

Restanos ahora enviar nuestro más sentido agradecimiento al "Solar Navarro" por mediación de don Francisco Muniain, presidente; don Manuel Aramayo y don Teodoro Galazua, haciéndolo extensivo también al Excmo. Sr. Alcalde, a don Evaristo San Martín, gerente de Igeldo, y al señor presidente del Acuarium.

Y para nuestros queridos maestros don Pedro A. Tarrafeta y don Alfredo Pérez de Albéniz y a las cuatro únicas personas, (cuyos nombres no me permitan publicar), que sabrán sentir la escuela y que tan desinteresadamente le prestan su apoyo, un cordial abrazo de reconocimiento.

Unos alumnos.

FESTIVIDAD DEL CORPUS

Desde la mañana se empezó a conocer dicha fiesta, y muchos fieles fueron a recibir la Sagrada Comunión; después las mujeres echaron el resto para preparar los altares por donde había de pasar la procesión, cosa que se llevó a efecto después de la misa mayor, y entre el voltereo de campanas y la banda del pueblo que acompañó a la misa y un tiempo de primera, se vio concurridísima, como casi ningún año se ha conocido.

DEL CAMPO

La siega de cebadas es corriente y muy buena, y el trigo ya v atomando el color de siega, y si el tiempo acompaña se hará una cosecha de primera, sin olvidar las cepas y olivos que están haciendo una buena ligación.

OTRA COSA

La noche del 23 al 24 del actual, el vecino de esta localidad, José María Fernández le destrozaron casi toda una viña a mano armada, rompiendo también los olivos que en la misma existen, por lo que el Juzgado practica diligencias en averiguación del autor, calculándose los daños en cuatrocientos pesetas.

El correspondiente.

Arroniz 27 Junio 1935.

Ciclistas

"Orbea" ha diseñado el último modelo de la temporada. Exclusivista en Navarra. ANTONIO MARTINEZA.-TAFALLA

El entusiasmo por Euzko Eguna incrementado.--La fiebre excursionista al Pirineo.--Magna expedición recreativa cultural de los escolares de Orreaga y Auritz a Donostia.--La jornada eucarística de Orreaga.--Las vacantes canónicas de Idem.--La solemne fiesta de San Juan en Auritz.

Las medidas prohibitivas en movimiento como el del renacimiento vasco actual que presenciamos y admiramos, lejos de producir desaliento y decepción, han tenido la virtud de vigorizar y justificar el espíritu de los patriotas de esta zona, pa que a los inscriptos de Orreaga, Auritz y Auritzberri, hay que añadir núcleos entusiastas de Luzaide, Orbaiceta, Arive y Garayoa, que el domingo 30 harán acto de presencia en el IV Euzko-Eguna de Iruña.

Adelante.

La nota característica del mes de Junio en la vida orreagatarra ha sido la simpática que se refiere a la serie interminable de excursiones piadoso-recreativas que van sucediendo sin interrupción, dando al ambiente tranquilo y silencioso de estas alturas una animación y un movimiento insuspechados que hacen alterar agradablemente la normalidad monótona del país.

A la vez Orreaga, con el centenar de muchachos, que venían dirigidos y organizados por cuatro Canónigos Regulares de la villa orreagatarra, hay que agregar la de la Escuela del Hogar de Pamplona, que presididas por varias simpáticas y bellas profesoras, se dirigieron para oír misa en la capilla de San Agustín, en dirección Donibane Garazi, don de pasaron un gran día las ochenta muchachas que integraban la expedición.

Nos visitaron también resaca socios del "Solar Navarro" de Donostia, figurando a la cabeza de los excursionistas el simpático presidente don Francisco Muniain, hijo de Itzella.

Después de hacer el obligado recorrido de la Colegiata, contemplación del paisaje en el soberbio balcón de Ibañeta y banquetear copiosamente en el Hotel Burguete, regresaron a la Bella Easo encantadísimos.

A las anteriores resacañas han de sumarse igualmente una de cincuenta alumnos del Colegio de San José de Logroño, que tuvieron la feliz idea de celebrar la Jira con espléndido banquete al aire libre, servido esmeradamente por la cocina de Sabina Ugalde, amén de otras menos importantes de Beire, Artañona, Orreaga, Ararui, Villava y Espinal, cuyos simpáticos componentes de la Escuelas de dichas villas, pasaron unos deliciosos días de campo acompañados de sus buenos e ilustrados profesores.

¡Que todos los excursionistas que nos han honrado con sus visitas guarden gratísimo recuerdo de estas incomparables y bellísimas montañas navarras.

Los escolares de Orreaga y Auritz, siguiendo la corriente moderna, realizaron el 19 del corriente una magnífica excursión de cuarenta escolares de ambos sexos a la bella Donostia--nuestra simpática hermana--de inborrable recordación para los dichosos y pequeños participantes.

La expedición de tan gran envergadura tuvo su carácter cultural, a la vez que de recreo, consecutivamente al móvil impulsivo de los ilustrados profesores Ignacia Benac y don Francisco Elcano, de Burguete y Satur Arbolaco, de Roncesvalles, directores y organizadores de la simpática excursión, que anhelando dar a conocer a sus alumnos el signo de progreso que atesora la cuita ciudad cosmopolita, y de paso admirar la belleza del País Vasco, no vacilan en organizar la importante y felicísima jira a la capital guipuzcoana.

La estancia en San Sebastián y el itinerario del viaje de ida por Velate-Mugabear, donde hacen un alto para visitar la magnífica Piscicultura de la Diputación de Navarra y el regreso por Tolosa fueron gratísimos para los afortunados peques, cuyas impresiones difícilmente se borrarán de su memoria.

Es ocioso consignar que el "Solar Navarro" y la Junta Directiva pusieron a contribución todos sus nobilísimos sentimientos fraternos para obsequiar y agasajar a los escolares de la excursión con una deliciosa exquisita, siendo acompañados al Acuarium-San Telmo-Igeldo y otros puntos por un miembro de la Junta que ofició de cicerone y al que se muestran agradecidísimos.

Reciban los cultos dirigentes de la inolvidable excursión mi más entusiasta y cariñosa felicitación, deseándoles grandes éxitos en la actuación cultural de la jirra.

La jornada de amor al Santísimo Corpus Christi ha terminado en la Iglesia Colegiata de Orreaga con la misma solemnidad y esplendor tradicionales de otros años. Lo mismo el día Titular, con su brillante procesión pública, el Triduo Eucarístico a cargo del respetable Canónigo Doctoral don José Irujo, la Octava y su final procesión por el Claustro el día de hoy, han representado un grandioso homenaje de amor y reparación a Cristo en la Eucaristía.

¡Que estos solemnes cultos hayan redundado a la mayor glorificación de quien tanto nos amó.

Las varias vacantes de Capitulares en el I. Cabildo de Roncesvalles van proveyéndose, hasta el punto de que muy en breve la Comunidad estará plenamente integrada.

A la vacante por defunción del bendecido Subprior don Juan Angel Echarrri (q. e. p. d.) le sucede el respetable Párroco de Unzué, y la plaza de Canónigo Magistral, por renuncia de don José C. Oria viene a ocuparla por reciente nombramiento del Cabildo el Licdo. Capitular don Agapito Martínez Alegria.

En breve se hará la designación de la Prebenda que deja el señor Martínez.

A los agraciados mi más afectuosa felicitación y que la actuación sea a mayor honra y prez de la venerada Virgen de Orreaga.

SECCION DE DEPORTES

DEL MOMENTO

Se impone la revisión de árbitros

Meditando serenamente sobre el catastrófico desarrollo del campeonato de España, todo aficionado imparcial habrá de convenir con nosotros en que ejercer excesiva influencia en los destinos del fútbol peninsular personas de la insolencia de García Durán, Cárcer, presidente del Colegio de Arbitros, López-García--aliado del Sevilla-- y otros caciques que acabaron por asquear a todo el mundo y dejar a los aficionados de los campos.

Es muy posible que lo ocurrido en Pamplona no sea todavía el epílogo de esta política funesta para el fútbol peninsular. No extrañaría a nadie que el "bizcocho" de la final se otorgara a otro árbitro tan desaprensivo como Melcón, y que saliera al terreno dispuesto a convertir en campeón al Sevilla que es lo que más palpablemente se ha probado persigue la camarilla de caciques del fútbol andaluz, que tanta influencia parece tener en las altas esferas del fútbol español. Entonces, los muchos aficionados catalanes que se trasladan a Madrid y los aficionados de la capital de la República, que no podrán olvidar fácilmente por qué procedimientos eliminó el Sevilla al Athletic, es posible que representen una segunda parte del espectáculo de Pamplona. Escartir no es Melcón, pero hay que tener en cuenta que tampoco lo era Villalta y ocurrió "lo" de San Juan.

La política futbolista ha alcanzado tal grado de podredumbre, tan claramente hemos visto el afán que guía a los dirigentes del fútbol español que a nadie podría sorprender que en Madrid se quisieran continuar imponiendo a un equipo que por sus procedimientos se ha hecho indeseable.

Pero no han de corresponder todas sus culpas a éste. Quienes amparan sus desmanes son los que tienen mayor responsabilidad. Porque están en sus puestos para legislar, para velar por la pureza del deporte con los reglamentos a la vista, y son los primeros en dar el ejemplo de su desaprensión, desamparando a los verdaderos deportistas y permitiendo que quienes precisan de procedimientos reñidos con el sport para triunfar, les empleen en todo momento.

Esto que viene ocurriendo, es la estela de una política caciquil que alguna vez habrá de hallar su libre escape, en la expresión de la protesta ruidosa del sector mayormente perjudicado. Le ha correspondido la "china" al Osasuna y su público no ha podido reprimir su indignación, exteriorizándola en forma que si no es deportiva no puede merecer sanción alguna, porque quienes la provocaron no tienen autoridad moral para imponerla.

Lo ocurrido en Sevilla fue reconocido hasta por los propios críticos de la capital andaluza. Uno de ellos, el "El Noliciero del Lunes", censuró la falta de autoridad de Melcón y dijo que es sumamente simpático con los públicos locales, como lo hizo con el match Betis-Sabadell, consintiendo el juego sucio. Añade que Melcón debe retirarse ya de los campos de fútbol y que por escándalos se cuentan sus actuaciones.

Del cronista sevillano son estas frases: "Hubo una exhibición de patadas y de crochets que puso en el mayor de los ridículos al director del encuentro, que tuvo una tarde francamente desastrosa, debiéndose sumisamente al griterío de la "hinchada" y al imperativo de las banderinas."

"El en España hay alguien que vea por que el deporte marche encauzadamente, una

de las cosas que debe hacer con urgencia es apartar a éste árbitro, agente provocador del fútbol infantil y antideportivo."

Si un crítico sevillano habla así ¿qué no habría ocurrido en Sevilla y como correspondía expresarse a un cronista navarro? Indudablemente, lo sucedido en Sevilla fue algo que indigna y así lo comprendió el público navarro, que seguramente no todo estaba compuesto de aficionados al fútbol. Todos sabemos cómo se movilizan a las gentes cuando un grupo o individualidad, en cualquiera de los órdenes de la vida logra destacarse. El Osasuna era esa colectividad que luchaba para añadir nuevos lauros a su pueblo. Sus paisanos sintieron como suya la ofensa inferida por Melcón y el público de Sevilla, y quisieron vengarla.

Allí había aficionado sensatos, curtidos, que saben hasta la saciedad lo que "se lleva" actualmente en el fútbol, y otros que lo ignoran, porque no van al campo más que cuando el equipo está en camino de conquistar un título.

El domingo último presenciamos un espectáculo muy poco agradable en el campo de Atocha con motivo de un partido entre equipos modestos. Había un árbitro incompetente que exasperó por igual a los partidarios de ambos bandos. Concedió un penalty sin justificación a uno de ellos y después del "chapparrón", para congraciarse con el adversario del beneficiado, castigó a éste con un penalty que igualaba la pena. Pues bien; dos compañeros de Colegio del árbitro que así pasaba su incompetencia y su falta de energía, por el campo, se enzarzaron en vivas discusiones con algunos espectadores, tratando de justificar los errores de Munguía y defendiéndole de los ataques que verbalmente se le dirigieron.

El gesto de esos dos trencillados era muy significativo, porque se solidarizaban con el compañero que no sabía cumplir con su deber para en consecuencia demostrar al público que tampoco ellos tenían una perfecta idea de su verdadera misión.

Así todos los árbitros, en una política francamente suicida, que va a atrair el desprestigio para la totalidad, sin salvarse uno de ellos, porque lo habrán querido, forman un conjunto que se enfrenta a los aficionados para decirles que entre ellos no existe ninguno indeseable, cuando todos sabemos que hay algunos que hace tiempo han debido ser alejados de la comunidad arbitral.

La revisión de árbitros se impone. Aunque no la quieran ellos. De persistir en ese afán de encubrir a los desaprensivos, de nosolicitar la revisión los propios árbitros, habrá que convenir en que todos son iguales, aunque ahora nos conste que no.

Si entre los árbitros existen personas que no utilizan la profesión para medrar o embolsarse unas pesetas, si ellos están seguros de su inocencia, que se erijan en tribunal y eliminen a los indeseables, que así harán un gran favor al deporte y respaldarán su honor de bien y su deportivismo.

Quien esté libre de culpa...

Porque no se nos arguya que los árbitros no son los culpables en gran parte de cuanto viene ocurriendo. Está probadísimo que a ellos cabe un importante tanto de culpa y hay que demostrar con hechos lo contrario. Ferrocientemente, radicalmente, aprovechando las vacaciones veraniegas para que en la próxima temporada se haya purificado el ambiente, que tan enrarecido se halla actualmente en torno a los árbitros de fútbol.

Autobuses Pamplona Vitoria-Bibao

AVISO

Se pone en conocimiento del público, que a partir del día PRIMERO DE JULIO PROXIMO, queda establecido el servicio de verano de Viajeros, con salida de esta capital a las CUATRO DE LA TARDE, quedando desde dicho día los servicios, en la forma siguiente:

PRIMER SERVICIO (Diario)
SALIDA:
Salida de Pamplona a las 7 de la mañana.
Llegada a Vitoria a las 9 de la mañana.
Llegada a Bilbao a las 11,15 de la mañana.
REGRESO:
Salida de Bilbao a las 4 de la tarde.
Llegada a Vitoria a las 6 de la tarde.
Llegada a Pamplona a las 8,15 de la tarde.
SEGUNDO SERVICIO (Diario)
SALIDA:
Salida de Pamplona a las 4 de la tarde.
Llegada a Vitoria a las 6 de la tarde.
Llegada a Bilbao a las 8,15 de la tarde.
REGRESO:
Salida de Bilbao a las 7,30 de la mañana.
Llegada a Vitoria a las 9,30 de la mañana.
Llegada a Pamplona a las 11,30 de la mañana.
Pamplona 25 de Junio de 1935.
LA EMPRESA

LA EMPRESA

Benjamín Goñi
LACTOLOGO
Euzko y Arria, 2, primero

mente la misa de Ferrasi a tres voces, causando inmejorable impresión el ajuste y feliz conjunto de las voces.

Reciban mi enhorabuena los afortunados intérpretes.
De lo otro, por el menearlo...
Agur, hasta que venga el auténtico sabor vasquista en mala hora destronado.
Mendi-Xuri.

27-6-35.

FICHAS

El Osasuna ante la próxima temporada

NUESTRA OPINION

Verano. Calor. Las directivas de los clubs actúan con laboriosidad en sus negocios. Es el tiempo de los acontecimientos sensacionales y de las noticias "bomba".

Se barajan nombres de jugadores que para la temporada próxima cambiarán de aires.

Comienzan los hinchas a formar el "equipo ideal" que su club debiera poseer para el año siguiente. La actividad es múltiple. El jugador trabaja. Los directivos trabajan.

En las directivas, se preocupan de la obtención de figuras capaces de formar un conjunto de categoría.

Se publican las listas de los transferibles y retenidos, y finalmente, se echa el anuelo a los diversos peces que naufragan en el mar del mercado en espera de una pesca con cebo que soluciones, para un año, el problema difícil del "cocio".

En Valencia ya tienen hilyanado el equipo para la próxima temporada.

Lo mismo sucede con el Athletic bilbaíno. El conjunto del Barcelona se divide para estas horas, aunque con alguna dificultad.

Del Osasuna, en cambio, nada sabemos en concreto.

Cierto que se trabaja, nos consta, para la traída a Pamplona de determinadas figuras; sabemos casi cuáles son, pero por ahora nos quedamos ahí. Necesitamos la confirmación oficial.

Confiamos en la Directiva roja y esperamos que, después de enorme movimiento y actividad, se conseguirá "algo" para Septiembre próximo.

Desde luego, la labor del ficha y la caza es una tarea difícilísima, mucho más de lo que parece. Se precisa un ojo muy adiestrado. De lo contrario, puede trarse a figuras de provincias, pero el fracaso será inminente.

Debe irse a la busca de gente que se muestre dispuesta a trabajar por el Club, a desvivirse por él y, aun incluso, a sacrificarse por él cuando sea preciso.

Al jugador profesional, que luego actúa en la creencia de que es un obrero que cumple con su deber, pero sin mostrarse nunca dispuesto a excederse en el cumplimiento de ese deber, a tal jugador, no debe llevarse a un equipo. En primer lugar, gente entusiasta y desinteresada.

Luego, gente joven para los conjuntos. Los tiempos actuales lo exigen. Hoy, el jugador lento y pesado, el jugador que no es rápido, traca y lleva a mal fin a su equipo.

CICLISMO

Ricardo Montero triunfa en la prueba ciclista de Irún

Esta mañana se ha verificado la carrera ciclista internacional organizada anualmente por el Unión Club y que cuenta para la puntuación del campeonato de España.

Salen los corredores por Echebía, por donde pasan todos agrupados, volviendo a pasar por Irún y siguiendo hacia San Sebastián. La entrada en Donostia se hace a las ocho menos cinco de la mañana. Marcha unido el pelotón de 26 corredores. En cabeza va Luciano Montero, que lleva el mando. Los demás van algo rezagados.

El primer paso por Ventas de Oyatzun, a las 8,25, lo hacen 22 corredores. Detrás cruza Murillo. A las 8,27, Hargués, que va solo, y más tarde Andriarena.

El paso por Oyatzun no registra otra novedad. En la segunda vuelta, a las 9,23, pasa por San Sebastián en primer lugar Ricardo Montero.

El caso del Celta vigués lo tenemos bien claro.

Excesiva cantidad de años en su equipo, excesiva "cachaza" en sus jugadores, provocaron en el club gallego su fracaso último.

Podemos también otra condición. La más interesante, y de solución bastante problemática.

¿Equipo modesto? ¿Equipo "madridista"? En el Osasuna, no puede haber duda sobre esto.

Sabemos que la corriente general se inclina hacia la formación de un once barático y tal, sin excesiva nómina, desde luego, dentro de la formación de un aceptable equipo. Con todo ello, estamos conformes. Lo aplaudimos.

Pamplona es ciudad capaz para garantizar la existencia en ella de un equipo regular, decente, pero en ningún momento para la existencia ventajosa de un Madrid o Barcelona F. C.

Estamos en la primera división, pero todo se precisará para que continuemos en ella, y para que Navarra posea un equipo de clase.

Debe irse a la busca de un par de jugadores que sustituyan a otros dos, imposibilitados por diferentes causas, de defender con ventaja y acierto sus colores.

Nada de medidas radicales y procedimientos enérgicos, y formaciones--como se habla en la calle--de un equipo absolutamente distinto al actual, del que sólo habrían de figurar, dos figuras, nada más que dos, y a los restantes aplicar el "canuto".

¿Con qué equipo se ascendió a la primera temporada? ¿Con qué equipo se ha llegado a la esmifinal?

¿Con qué equipo se ascendió a la primera división?

Fues vamos a continuar con él.

Hagamos dos sustituciones, indispensables a todas luces, y dejemos en paz al resto del equipo.

Se ganará por todos los extremos, aparte de que, es el indicado, el único procedimiento a seguir para que la vida del Osasuna pueda prolongarse.

Mucha confianza tenemos en la directiva osasunista.

Que acierten en su difícil misión, deseamos sinceramente.

SALGAN!

tero, que ha podido destacarse en Aldaco mediante un gran estirón. Detrás marcha Luciano, con un minuto de retraso. Cuatro minutos y medio más tarde, un pelotón de doce corredores, conducidos por Apalategui.

Apalategui se retira de la prueba en la cuesta de Elione, porque según dice, sufre mucho de calambres.

Ricardo conserva su ventaja y al llegar a Irún, más destacado aún, porque en los últimos kilómetros aumentó aún su velocidad, es acogido en la ciudad fronteriza con un recibimiento apoteósico.

La clasificación se establece de esta manera:

- 1.-Ricardo Montero, que emplea en el recorrido 4 horas, 18 minutos y 10 s.
- 2.-Luciano Montero, en 4-27-50.
- 3.-Goñola, 4-30-00.
- 4.-Larrioca, 4-30-10.
- 5.-Dupau, 4-32-20.
- 6.-Bernizán, 4-33-00.
- 7.-Onaciera, a dos largos.
- 8.-Tailleur, 4-34-00.
- 9.-Puvó, 4-35-30.
- 10.-Berruet, 4-40-00.
- 11.-Querejeta, a un largo.
- 12.-De Sosa, 4-41-00.
- 13.-Montes, 4-42-20.
- 14.-Andriarena, 4-46-10.

NOGAT
Producto especial MATA-RATAS



El Mata-Ratas NOGAT constituye el producto más cómodo, rápido y eficaz para matar toda clase de ratas y ratones. Se vende a 60 céntimos el paquete y a 10 pesetas la caja de 25 paquetes en las principales farmacias y droguerías de España, Portugal y América.

Producto del Laboratorio Nogat, calle del Ter, 16.
Teléfono 50.781.
BARCELONA

NOTA: Dirigiéndose y mandando al mismo tiempo por Giro Postal o sellos de Correo el importe, más de 50 céntimos para gastos de envío, al Laboratorio, a vuelta de correo, verifica el envío del producto.

Don Arturo Campión

(Viene de la última)

D. GARCIA ALMORABID es una exacta y espeluznante pintura de las guerras civiles que asolaron los burgos y ciudad de Pamplona a fines del siglo XIII; en esta novela se siente el latido de los corazones enemigos, se oyen el ruido del hervor de la sangre, el chasquido que el incendio produce, los ayes desgarradores de los habitantes ante la desolación y se palpan las consecuencias que la división trae consigo.

BLANCOS Y NEGROS, su segunda novela, recuerda las luchas intestinas políticas; esas luchas que a tan mal fin han arrastrado a los pueblos que no han sabido o no han querido transigir en aquello que poco o nada supone para su paz y prosperidad; y por último, en LA BELLA EASO pinta de mano maestra los desastres que una intrusión extraña a un país — cualquiera que éste sea, pues la historia lo confirma cada día — produce.

El protagonista Gáscue dice: "BLANCOS Y NEGROS... novela excelente: ambiente y paisaje admirables, tomados del natural de la Barranca de Navarra y descritos con talento artístico; tipos perfectos de la pura raza vasca, acción hábilmente conducida en interés creciente, hasta llegar al punto dramático culminante; desenlace lógico y natural, realizado todo ello con un estilo fácil, claro y elegantemente sencillo... En LA BELLA EASO se admiran también como en las anteriores producciones del autor, las galas de un estilo fluido, sin amaneramientos de ningún género, elegante y castizo... No es el pintor convencionalista y académico de los que trabajan en su despacho, sino de aquellos que colocan el caballete en plena naturaleza... Sus descripciones del paisaje son fotografías coloradas por una imaginación de temple artístico, y sus retratos de personas pertenecen a la escuela realista más perfeccionada... LA BELLA EASO a sus cuadros, escenas y tipos admirablemente presentados, a su interesante acción, a su hermoso y sencillo estilo, une en alto grado la cualidad preciosa de enseñar por lo mismo que hace reflexionar y pensar, que induce a tratar problemas trascendentales de Jayápolis".

Campión ha gustado siempre de informarse no sólo en los libros, sino, de un modo especial en la vida, y de ella ha extraído los materiales para sus novelas, sus cuentos y sus narraciones. De ahí los tipos que palpitan, que viven, carne y hueso como los demás mortales, no abstracciones o entes de razón. ¡Cuántas personas de generaciones anteriores a la nuestra están en las novelas hablando con nosotros!

Todos sus amores, todos sus anhelos tienen por blanco a Vasconia.

Cierto día, mirando dificultosamente los libros de su escogida biblioteca exclamó sotto voce: "Estoy en un cementerio. ¡Cuántos amigos y todos muertos!".

"Quiero morir al pie del cañón" dijo otro día. ¿A qué comentar estas palabras?

En la parte literaria de sus obras es increíble la escrupulosidad que preside; comulga las simonías, busca la más exacta propiedad del vocablo, la discute y aquilata, penetra en la genuina significación; evita hasta donde es posible, la concurrencia de consonancias y de asonancias.

Como anillo al dedo vienen aquí las palabras de Flaubert: "Cualquiera que sea la cosa que se quiere decir, no hay más que un nombre para expresarla, un verbo para animarla y un adjetivo para calificarla".

El trabajo todo lo vence y Campión ha llegado a ser vencedor.

Campión trabaja lo mismo en la biblioteca que en el paseo. ¡Cuántas veces a la vuelta de éste, un trocito de papel con unas pocas palabras nemotécnicas ha dado materia para escribir varias páginas!

Si alguna duda le asalta acerca de una fecha, de un lugar, de un personaje, de un

documento, o queda sin resolver después de emplear los medios posibles, esa duda es la pesadilla que reposa en la almohada, hasta que a una nueva luz, se desvanece. Entonces descansa.

La fuerza de voluntad de Campión — ya demostrada en el estudio de la lengua vasca — se corrobora con el siguiente hecho. El docto Schrader publicó una obra, en alemán, sobre los pueblos indogermánicos. Interesado Campión en los estudios etnográficos, la adquirió, pero... desconocía el alemán. No por ello se arredró; estudió el solo la lengua de Goethe y tradujo la obra para sus trabajos.

"No es Campión — escribe el P. Bernardino de Estella — el único escritor de nuestra tierra en las actuales generaciones. También han descendido hasta otros las Musas. Pero sobre todos ellos se destaca como un gigante el insigne varón que hoy estamos glorificando. La mayor parte de los escritores vascos, que conocemos, han sentido emociones extrañas a nuestra tierra y a nuestros problemas; de todo se han interesado, de todo han discurrido, todo les ha llegado a lo íntimo de su ser; pero la realidad que vemos y que podemos comprobar es que han vivido y continúan viviendo completamente impermeables a la emoción de la nacionalidad vasca; las aguas de otras civilizaciones han ido infiltrándose en sus almas hasta fosilizar los gérmenes de vida vasca.

Campión no ha cambiado su alma. Nuestro pueblo siempre le ha tenido a su lado; no hay problema que no le haya preocupado; no hay asunto que no haya acaudado su poderosa inteligencia. Durante sus cincuenta años de actividad intelectual, el vasquismo ha constituido el sólido basamento de su construcción histórica. Creo que cincuenta años de estudios históricos, lingüísticos y literarios relacionados con los vascos nos dan derecho a afirmar que Campión es completamente nuestro".

Aficionado desde joven a la música, perteneció a la Sociedad "Santa Cecilia" en los tiempos en que era su director don Joaquín Maya; tocaba el tambor; después ha cultivado el piano con verdadero amor y gusto clásico.

En un estante de la biblioteca están Wagner y Verdi, Beethoven y Grieg, Schumann y Liszt, Schubert y Pacini y tantos otros más, en amigable consorcio con música vasca, por la que siente inenarrable afición.

Varios años fué, en compañía de don Florencio de Ansoleaga, a Bayreuth por oír las óperas de Wagner, y en San Sebastián acudía a los conciertos del Casino, lo único que no detestaba del palacio de la timba, y a casa de Luxe-Mendi, con Pepe Agesta, Paco Gáscue, Zuñabarr, Saralegui, Paco Urkola, Echart, Garoizabal y otros.

Acercas de la actuación política de don Arturo y de sus supuestos republicanismos, integrismo y carlismo, hablaré en otra ocasión.

Y cierro estos breves rasgos citando la portentosa obra "Orígenes del pueblo euskaldún" de la que se han publicado dos volúmenes, y quedan para la imprenta otros tres, no faltando ánimo al autor para escribir un sexto, con las conclusiones a que ha podido llegar.

En esta obra ha puesto a contribución los vastos conocimientos que atesora en filosofía, antropología, etnografía e historia, y ella será el monumento más duradero y perfecto que se ha levantado a la raza y lengua vascas.

Domingo Beunza Saez

Procurador de los Tribunales
Goya, 24 -- Teléfono 5724 -- Madrid



ASOCIACION DE LA VELA AL SANTISIMO SACRAMENTO DEL ALTAR

El Santísimo Sacramento del Altar estará expuesto a la adoración de los fieles en el día de hoy, 30, en la iglesia de San Saturnino.

EJERCICIOS ESPIRITUALES PARA SACERDOTES, EN BURLADA

La Junta de "Unión Apostólica" de Pamplona ha organizado una tanda de ejercicios no trienales, que se celebrarán en dicho lugar del 14 de julio, domingo por la tarde, al día 20, sábado, por la mañana. El encargado de dirigirlos es el R. P. Román San Miguel (S. J.).

Las solicitudes serán dirigidas a la Secretaría de Cámara o a la Junta de Unión Apostólica.

EN LA SANTA IGLESIA CATEDRAL Novena en honor del Sagrado Corazón de Jesús

El Apostolado de la Adoración establecido en la iglesia de Jesús y María, celebra, como en años anteriores, la novena en honor del Sacratísimo Corazón de Jesús en la Santa Iglesia Catedral desde el lunes día veinticuatro para terminar el 2 de Julio.

Todos los días a las siete y media de la tarde, expuesto el Santísimo se rezará la estación, rosario, sermón a cargo del eucuento orador sagrado don Fermín Izurdiaga, novena y reserva.

También se rezará la novena en la Iglesia de Jesús y María e n las misas de seis y media y ocho y en la de seis y media habrá una breve plática.

SANTOS EJERCICIOS

En la Casa de San Francisco Javier, de Pamplona-Burlada.

Del 28 al 4 de Julio.—Para señoras y señoritas.

La correspondencia a la señora Directora de la Casa de Santos Ejercicios. Pamplona-Burlada. Teléfono, 26-20.

EN LOS PP. CORAZONISTAS Cultos en honor del Sagrado Corazón de Jesús

Todos los días con solemnidad en las misas de seis y media y ocho, y por la tarde a las siete y media, con exposición mayor.

EN LOS PP. PAULES
Misas a las cinco y media, seis y cuarto y ocho los días ordinarios, y los domingos a las seis, siete, ocho y nueve, y a las diez con plática, así como la de las ocho.

Por la tarde, exposición a las seis y media.

EN EL CONVENTO DE AGUSTINAS DE SAN PEDRO

Desde el día veinticuatro del actual, viene celebrándose la novena a Nuestra Señora del Ró, a las seis y media de la tarde, con rosario, gozos cantados y Salve solemne.

EN SAN SATURNINO

Hoy, domingo día 30, se celebrará el Día Misionero en la forma siguiente: Por la mañana a las ocho, comunión de niños y niñas. Por la tarde a las ocho se celebrará la función misionero.

EL JUBILEO DEL CORAZON DE JESUS

Como gracia especial a los devotos del Corazón de Jesús, el Romano Pontífice concedió el Jubileo del Corazón de Jesús para el último domingo del mes de Junio.

Por consiguiente desde las 12 del día de hoy, hasta las 12 de la noche de hoy último domingo, se pueden ganar tantas indulgencias como visitas hagan los fieles en las iglesias de Jesús y María y Salesas.

Para poder ganar este Jubileo se requiere confesión y Comunión y haber asistido a quince pláticas o sermones durante este mes.

Ignacio de Valle

AGENTE DE NEGOCIOS

Agencia de Compra.—Venta de casas, solares, terrenos, fincas, colonización de explotaciones, con operaciones ampliamente estudiadas, préstamos hipotecarios, trasvases, negociaciones, etc. etc. Comisiones gratis.

HUARTE (Pamplona) Teléfono 5

LEGITIMO JEAN PARI

PAPEL DE HILO PURO

Gran premio en la exposición de Sevilla

¡Suiza sin salir de España!

CONOCE USTED LOS MAS ESPLENDIDOS PAISAJES ESPAÑOLES?

Instalándose en el Hotel Pirineo de Isaba (Navarra) situado al pie de magníficas pinadas disfrutará usted de un verano tranquilo y podrá admirar las bellezas del Pirineo y Valle del Roncal.

PENSION COMPLETA DESDE 10 PESETAS. Precios económicos a familias y largas temporadas.

Confort moderno. Agua caliente y fría en todas las habitaciones. Cuarto de baño. Salón de Música y Lectura. Cocina esmerada atendida por el arrendatario VICENTE MORENO (cocinero).

Apertura 15 de Junio.—Diríjase la correspondencia desde 1.º de Junio al administrador-arrendatario.

EXPOSICION EN QUITO

Del libro hispano-americano

La Academia Nacional de Lengua, de la Historia, de Ciencias Morales y Políticas y de Bellas Artes de San Fernando, la Universidad de Madrid, la Unión Ibero Americana, el Instituto Nacional Agronómico, la Cámara de Comercio de Madrid, otras entidades y gran número de particulares han enviado a importantes remesas de libros con destino a la "Primera Exposición del Libro Hispanoamericano", que se inaugurará en Quito en el próximo agosto, convocada por el Gobierno ecuatoriano por Decreto de 7 de Marzo por cuyo artículo primero se invita a los escritores, instituciones culturales, casas editoras de América y España.

Otras Corporaciones, empresas, autores y editores tienen anunciado su concurso y existen buenas impresiones respecto a los acuerdos de Centros oficiales españoles especialmente indicados para coadyuvar en tan propicia oportunidad para el fomento de relaciones culturales entre Ecuador y España.

El artículo tercero del citado Decreto dice: "Píndese bajo los auspicios del Ministerio de Educación Pública, con el acervo de las obras enviadas a la referida Exposición la Biblioteca de Autores Hispanoamericanos".

La Unión Ibero Americana (Madrid, Calle de Medinaceli, 8) seguirá enviando, como hasta ahora, lo realice cuantos libros le sean encomendados con tal destino, a la entidad encargada en Quito de organizar la Exposición del Libro Hispanoamericano que es la titulada: GRUPO AMERICA.—Castilla 75 QUITO (ECUADOR) S. A. con la que, como es natural, pueden entenderse directamente, si lo prefieren, los que deseen que sus obras figuren en la Exposición de Quito y contribuir a la más brillante representación de nuestra Patria en la Biblioteca proyectada.

EN EL CONVENTO DE AGUSTINAS DE SAN PEDRO
Desde el día veinticuatro del actual, viene celebrándose la novena a Nuestra Señora del Ró, a las seis y media de la tarde, con rosario, gozos cantados y Salve solemne.

EN SAN SATURNINO

Hoy, domingo día 30, se celebrará el Día Misionero en la forma siguiente: Por la mañana a las ocho, comunión de niños y niñas. Por la tarde a las ocho se celebrará la función misionero.

EL JUBILEO DEL CORAZON DE JESUS

Como gracia especial a los devotos del Corazón de Jesús, el Romano Pontífice concedió el Jubileo del Corazón de Jesús para el último domingo del mes de Junio.

Por consiguiente desde las 12 del día de hoy, hasta las 12 de la noche de hoy último domingo, se pueden ganar tantas indulgencias como visitas hagan los fieles en las iglesias de Jesús y María y Salesas.

Para poder ganar este Jubileo se requiere confesión y Comunión y haber asistido a quince pláticas o sermones durante este mes.

CAMARA DE COMERCIO

Elecciones para hoy

De conformidad con la autorización al efecto expedida por orden de la Gelección General de Comercio y Política Arancelaria en 21 de Mayo último, hoy, día 30 del corriente, deben de celebrarse las elecciones para la renovación total del Pleno de la Cámara Oficial del Libro de Madrid.

Por haberse presentado una candidatura única, fueron proclamados Vocales electos los representantes de las Secciones de Artes Gráficas y de Encuadernación.

En virtud de haberse presentado o más de una candidatura, o ninguna, ahora deben verificarse elecciones en las Secciones de Editores, Libro de nuevo y libreros de lance.

Por lo que respecta a Navarra, se constituirá la Mesa para dicha votación, de nueve de la mañana a una de la tarde, en el salón de actos de la Cámara Oficial del Comercio e Industrias (Plaza del Príncipe de Viana 1, entresuelo derecha).

Tendrá derecho a votar todos los Editores, Libreros de nuevo y Libreros de lance que figuren en el Censo de la referida Cámara Oficial del Libro, que puede ser examinado en las oficinas de la de Comercio e Industrias antes referida.

GALLINAS Y PALOMAS

Aumentan la puesta, facilitan la muda y curan sus enfermedades, con GALLIOLE. Adoptado en Casas Avícolas. Servicios Colombófilos, Círcos gallísticos, Casas de campo, etc.

Caja pequeña, 1'85, y 1'50 pesetas caja grande para Granja.

Suministros Z. A. T.

IGNACIO ZUBIRI

ZURITA, 5 ZARAGOZA Apartado 302

ECELESIATICAS

Varios nombramientos

Por el Ilmo. señor Obispo han sido hechos estos nuevos nombramientos:

Para Usán, don Saturnino Alblsi; coadjutor de Urroz, don Félix Moleres, y coadjutor de Olite, don Enrique Ona.

A todos ellos les enviámos nuestra enhorabuena.

ESPECTACULOS

Frontón Euskal-Jai

A las tres y media de la tarde.

BENGOACHEA y FITERO contra VERGARA y EYARALAR

Frontón Moderno

Para hoy a las once de la mañana

Dos partidos:

Primero: ARRIETA I y LORENZO contra JESUS y TOHANE

Segundo: LASA y MURUA II contra OLAIZOLA y LASA, de Azcoitia

Teatro Goyarre

TELEFONO 2228

Domingo 30 de Junio de 1935

Noche, a las diez y media.

La fantástica aventura

El hijo de Kong

por Robert Armstrong y Helen Mack.

Cine Novedades

TELEFONO 1601

Infantil, a las tres.

La extraordinaria producción policia

El misterio del cuarto azul

Tarde, a las cinco.

Matinée, a las siete y cuarto.

Noche, a las diez y media.

Estreno de la divertida comedia musical

MIA SERAS

por Chester Morris y Mae Clarke.

OL'MPIA Teléfono 2264

Funciones para hoy domingo 30 de Junio de 1935

Infantil a las tres.

TIERRA DE DISCORDIAS

Popular, a las 4,45.

Matinée a las 7,15.

Noche, a las 10,30

Estreno de la superproducción nacional

EL NIÑO DE LAS COLES

por Rafael Arcos, Maruja Carrizo, La Gioconda, Oda Romero, Luis Llanera y Luis Rivera.

No es un film más; es una comedia ágil, alegre y llena de humorismo.

Ybarra y Compañía

Servicio rápido entre BARCELONA, Santos, Montevideo y BUENOS AIRES, efectuado por los más modernos buques a motor "CABO SAN ANTONIO", "CABO SAN AGUSTIN" y "CABO SANTO TOMÉ".

Día 2 de Julio, moto-transatlántico "CABO SAN ANTONIO".
Día 23 de Julio, moto-transatlántico "CABO SANTO TOMÉ".
Día 13 de Agosto, moto-transatlántico "CABO SAN AGUSTIN".

Admitiendo pasajeros de primera clase en Suites especiales y camarotes de dos plazas; y de tercera clase en camarotes de dos, cuatro y seis plazas.

Consignatarios en Barcelona: Hijo de Rómulo Bosch, Via Layetana, 7.

AGENTES EN NAVARRA

Joaquín Larrayen Chapitela, 7, tercero PAMPLONA

Luis Ezevitillo Sarate, 24, bajo

ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Hasta 15 palabras una peseta. Por cada palabra más, 0'10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0'50. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0'10 pesetas por anuncio.

Alquileres

SE ARRIENDA en Artajona las corralizas Saragosa para 300 cabezas y Sazulucea para 280 desde esta fecha al 30 de Septiembre. Informes. Guarda Sociedad de Corralizas.

ALQUILO gabinete con alcoba amueblado, sitio céntrico.—Informes en esta Administración.

FISO primero junto con pabellón para fábrica o casa análoga con buenas luces se alquila. Mayor 71, de 11 a 12 y 3 a 4.

ARRIENDO bajera preparada para industria, carnicería, lechería o casa análoga; buen sitio, poca renta. Informes Administración, go.

Empleos

HACE falta muchacha. Informes Jarauta, 32, tienda.

SASTRE.—Paltan buenas oficiales y aprendizas adelantadas.—Avenida de Carlos III, 11 bis, segundo.

PANADERO: Se ofrece sabiendo bien su obligación. Igual en pan sobado que flojo. Ventura Basterica, Lumbier.

APRENDIZ necesario para carnicería. Informes: Teobaldos 3, bis, segundo. Inútil presentarse sin buenas referencias.

MUCHACHA para poca familia sepa algo cocina se necesita. Buenas referencias. Informes Administración.

En la Diputación

Plazas, con 2.500 pesetas, casa, uniforme etc. de Recaudadores de Portazgos. Contéstame completas 25 pesetas. Fermín Rodríguez, Iturralde 10, segundo.

Compras

SE DESEA comprar dos mil metros de espolino artificial en buenas condiciones. Diríjase a Valeriano Gómez en Legaria.

PERDIDA de reloj pulsera de señora correa encarnada, se perdió el domingo día 16, de la Iglesia San Nicolás a la Plaza Castillo. Se ruega la devolución a Eslava, 2, tienda, y se gratificará.

SE DESEA comprar máquina de escribir de segunda mano en muy buen uso. García Ximenez 4, primero derecha.

Traspasos

TRAPASO por no poder atenderla, panadería. Informes esta Administración.

TRAPASO Posada de caballerías con tienda ultramarinos, bien aparquiada por no poder atenderla. Informes Administración.

TRAPASO tienda de ultramarinos por no poder atender. Razón en Villava, teléfono 2633.

Pérdidas

HALLAZGO DE CORDERA
El día ocho de Mayo fué hallada una cordera en el término denominado "Artiga Encinar". A quien acredite ser su dueño, abonando gastos entregará en Bigüeza Julio Zabala.

Ventas

SE VENDEN: dos trilladoras Pardo, con dos motores trifásicos de quince caballos y transformadores S. Cotti con sus aparatos de alta y baja tensión. Dos segadoras M. C. Cormic de seis pies. Una sembradora Internacional. Dos seleccionadoras E. Marot, una útil y otra a falta de reparación. Diríjase a Federación Agro-Social Navarra. Pamplona.

SE VENDEN dos perras de caza y se venden cachorros de razas puerter. Descalzos 81, primero izquierda.

HAY EN VENTA 130 corderos castrados y 16 carneros superiores.—Informes. Victorino Tainta, Falces.

VENDO casa desahogada, con hermosas bajeras propias para Vaquería e industria, con huerta. Informes: Descalzos, 23, primero.

VENDO máquina de coser. Industrial Singer. Santo Andía núm. 4, quinto.

SE VENDEN mesas propias sastré, mesa cocina, estufas y material escolar. Olite, número 4, cuarto.

SE VENDE casa y tierras en LETE (Iza). Informes: Ignacio Eusa, Mayor 51, primero.—Pamplona.

VENDO a cinco minutos de la capital hermosas bajeras con agua, luz y terreno. Informes: Descalzos, 23, primero.

GRAN QUINCENA de las famosas CAMISAS "PALMA". La camisa perfecta y gran novedad desde 8 a 20 pesetas. Venta CAMISERIA TRIAS, Plaza Castillo.

CHORIZO DE PAMPLONA, salchichón, longaniza magra, jamón en dulce, natural con piel y sin piel, lomo embuchado, mortadella y toda clase de fiambres a precios moderados y calidad insuperable. Jarauta 2 y 4 (esquina calle Mayor) y Plaza del Mercado número 13. Teléfono 1351.—Cirilo Goñi.

TINTORERIA "El Águila".— Los mejores tejidos, limpiezas y planchados. Calle Javier, Bajada San Agustín, 8.

VENDO dormitorio nuevo cubista; completo o piezas sueltas, más barato que fábrica según facturas. Calle Campana 6 tienda.

SE HACEN plisados a máquina. Chaptela, número 17, cuarto.

FORASTEROS! Chorizo legítimo de cerdo encontrarán en Estafeta 23, magro sabrosísimo. No confundirse, Estafeta 22.

Huéspedes

SE DESEAN dos huéspedes hijos. Estafeta 45, segundo derecha.

LARRAIN-DANTZA

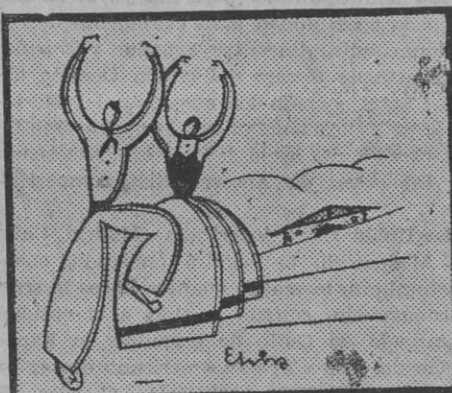
El baile de la era de Estella

Por OLAZARAN

A Pedro María de Irujo, y al grupo simpático de muchachos y muchachas de Estella, restauradores del BAILE DE LA ERA o LARRAIN-DANTZA.

Sobre la faz de la blanca pavana vierte el sol sus chorros de oro. Hierve el remolino de colores de la juventud de Estella. Las viejas torres, nidas de campanas vociferantes, parecen observar la escena con expectante silencio.

El parche del tamboril está a punto de estallar bajo el loco golpeteo de los palillos tembladores; y como de la pila de una fuente cilíndrica, salta el alegre surtidor de música de las gaitas.



Figuras escultóricas, como si un nuevo soplo apolineo nos impulsara...

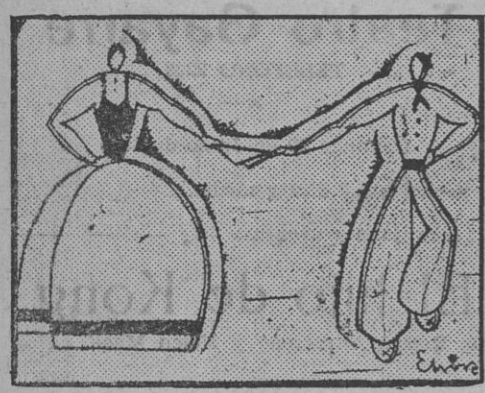
De pronto el toco óboe de la gaita, conservando un ritmo ligero, canta una música de melancolías lejanas, de tierras calcinadas por el sol agareno y heridas por los caballos del desierto.

Es el fandango del sur. La melodía se empuja en variar con nuevos diseños rítmicos la insistencia fatalista de su tono menor.

Sus estrofas tienen una mezcla de aliento tropical y soplar del norte, gemidos de pasión y gritos de fortaleza...

Nuevamente el tambor se encapricha en variar el ritmo. Es un ternario tranquilo, pero cuyas partes están recordadas por un requeteo saltarín.

Son las "boleras navarras" o bolero, pa-



Hay en el aire incienso de pinar, frescor de aguas corrientes, rumores de serranía...

Un ritmo binario mide graciosamente los pasos de los danzantes. Sonrosadas ellas, y gráciles, ebeltos y ligeros ellos; avanzan con delfico caminar en dos filas gemelas, unidas las parejas por grandes pañuelos de colores. Parecen dos arroyos cadenciosos rodando juntos a ambos lados de un seto de flores.

La melodía brota fresquísimamente del píco infatigable de la gaita. Sube en graciosas ondulaciones como una atondra juguetona. Ya en la altura, se va dejando caer en rizos caprichosos hasta terminar en la nota fundamental del brillante tono.

Los danzantes han dado la vuelta a la plaza. La gaita en ritmo libre toca una especie de larga llamada con brillantes notas prolongadas. Alza las parejas sus pañuelos, y bajo el puente que éstos forman van pasando los danzantes, sometidos al ritmo purificador de la danza. Si algún joven de raza inferior quisiera deslizarse entre los demás, o alguna muchacha de mala nota intentara pasar inadvertida entre la limpia fama de las otras, el puente de pañuelos caería inflexible y le arrojaria de la selecta compañía y de la honrosa danza.

Los ruidosos saltos del tamboril cambian súbitamente de ritmo. Sueltos los danzantes, se cifren los pañuelos como amplio collar florido. Y al aire ternario, los blancos brazos dibujan al rededor de la plaza giros a cual más graciosos; y el alegre ríscuelo gemelo de las parejas saltadoras rueda sin cesar, hasta que la gaita con su voz sentimental lo detiene...

Una música más turbulentamente alegre suelta sus carcajadas de fuego. Es la "jota vieja", el saetazo progresivo de la linadura contra el monte. Planta exótica, aclimatada admirablemente en las inmensas barrancadas de las tierras vascas, de las que parece todo nueva frescura, nuevos matices de ternura en las coplas apasionadas.

Los cuerpos ágiles de los muchachos de Estella dibujan las más rápidas y graciosas

riente rítmico de la "polonesa". Sus saltos, vueltas, vaivenes y pasos son graciosísimos.

Al terminar, los danzantes rodilla en tierra estrechan la mano de su respectiva dama, con un gesto de cortesía elegantísimo.

Inicio la gaita nueva música, que sabe a salto de pastor euskalduna por sus montes incontaminados, esmeralda perenne, gigantesca y jugosa.

Es un pasacalle o biribiketa retozón, a cuyo compás la hilera de parejas saltadoras avanza alegremente saliendo del cerco de la plaza o era, e irrumpiendo por medio del público, se desborda por las calles vecinas llenando con su alborotada alegría todo el pueblo.

Con esta "corrida final" se da término a la suite coreográfica navarra llamada BAILE DE LA ERA o en lengua vasca de Navarra LARRAIN-DANTZA.

Analizando técnicamente el BAILE DE LA ERA y comparándolo, con otros, se puede

Nada mejor para recuperar las fuerzas perdidas, que el acreditado tónico fortificante VINO ONA

Don Arturo Campión

Algunos rasgos de su personalidad

Por José ZALBA

Pretender encuadrar en el marco de un artículo la personalidad de Campión, es punto poco menos que imposible.

Muy bien dijo Carmelo de Echegaray, cuando dijo: "Filósofo, novelista, crítico musical y literario, controversista político, historiador insigne, en quien las dotes de investigador y de artista se funden y complementan, espíritu amante de la cultura sólida y profunda y abierto a toda luz. Arturo Campión es de los escritores que más honran a la noble Navarra, en donde vio la luz de la vida, y entre cuyos hijos ilustres ocupará uno de los puestos más preeminentes y envidiables cuando la posteridad con juicio sereno, vaya señalando a cada cual el lugar que en esa galería de varones famosos le corresponde". Nació el 7 de Mayo de 1854, alcanzó las revueltas y azarosas épocas que desde esta fecha hasta la terminación de la guerra civil ensangrentaron el suelo de la Península.

El luto y la desolación caídos sobre Navarra ampañaron los ojos y contristaron el corazón. Condiscipulo y amigo fraternal del gran lírico Navarro del siglo XIX, que en vida se llamó Herrero de Olóriz, cuyo nombre y obras no son conocidos cual merecen, con el simpático hasta unirse estrechamente las

afirmar con certeza que coreográficamente es un INBURUTXO o danza circular mixta, idéntica a las danzas de los Valles de Larrain, Ultzama y Basaburua, Erro, etc.

Se diferencia de esas danzas vascas de Navarra, en que le faltan las melodías que acompañan a las ceremonias de la elección de las parejas, y al homenaje saltador, con que los jefes de danzas o mayordomos honran a las muchachas elegidas.

Esos bellos preliminares de la danza desaparecidos en el Baile de la Era de Estella, se suelen suprimir muchas veces en el INBURUTXO de Leiza, por ser un poco largos, y desear el público y los danzantes q. empiece cuanto antes la verdadera danza. ¿Será aventurado suponer que suprimiendo poco a poco esa ceremonia coreográfica terminó por ser olvidada completamente?

Los dos primeros números del BAILE DE LA ERA rítmica, tonalmente considerados son lo mismo y se baila exactamente igual que el INBURUTXO, aun cuando dentro del ritmo y de la tonalidad idénticos, la melodía toma más vuelo, por la mayor extensión hábil de la textura de la gaita estellesa sobre la del txistu o flauta vasca.

Lo que se perdió de indígena vasco en el baile estelles se ganó con los elementos exóticos importados, como la jota, fandango y boleras; modificados éstos por el espíritu musical navarro, dan a la danza de Estella un color variadísimo, bello y sumamente interesante bajo el punto de vista folklórico.

Desde antiguo se bailaba esta danza por toda la zona media de Navarra y por los barrios y aldeas de Pamplona.

Pero como los conservadores de sus melodías y formas coreográficas han sido los galteros Elizaga de Estella, en la partitura de piano que de esta hermosa danza se publicó el año 1929, se fijó el nombre del BAILE DE LA ERA al nombre evocador de la vieja y famosa ciudad del Ega-Urederra.

almas y los corzones de los niños Campión y Olóriz, a quien por su amor a la Patria sus condiscipulos y amiguitos llamaban Inigo Arista.

En el Instituto también fraternizó con el que andando el tiempo, había de ser paladín en la defensa de los Ayuntamientos navarros sobre el derecho que formalmente les asiste en el nombramiento de maestros, don Gregorio Pérez Aoz, y cursó la facultad de Derecho en la Universidad libre de Oñate y en la de Madrid, donde se licenció, si bien sus aficiones iban más por el campo de la Filosofía en aquella época.

Alternaba el Derecho con el periodismo pues como dice "a la terminación de la guerra civil fundó Loredo en Madrid el periódico "La Paz" defensor del solar euskara. Allí, en sus columnas, siendo estudiante, ensayaba mis inhábiles armas de periodista".

Colaboró junto a Araquistáin, Arellío, Balparda, Barcáiztegui, Becerro de Bengoa, Delmas, Fernández (Ramón), Garmendia,



Golecochea, Goizueta, Górriz, Gorostidi, Herrán (Fermín y Joaquín), Hulci, Izaguirre, Jamar, La Hidalga, Lezama, Loredo, Mantel, Mapterola (José), Mañé y Flaquer, Olóriz, Ortiz de Pinedo (Fabión), Ozamiz, Peña y Goñi, Sagarmínaga, Santo Domingo, Santiago, Sorluace, Trucha, Vicuña y Villabaso.

Desde 1876 hasta el día (cincuenta y nueve años) infinidad de artículos, estudios y leyendas pulularon por las páginas de la "Revista Euskara", "Euskal-Erria", "El Arga", "El Noticiero Bilbaino", "Lau-Buru", "El Eco de Navarra", "La España Regional", "Revista del antiguo Reino de Navarra", "El Tradicionalista", "La Unión Vasco-Navarra", "La España Moderna", "El Aralar", "Boletín de la Comisión de Monumentos Históricos y Artísticos de Navarra", "Diario de Barcelona", "Heraldo de Navarra", "El Pensamiento Navarro", "Sarriate", "La Voz de Guipúzcoa", "Boletín de la Conciliación", "La Avalancha", "Euskalduna",

"La Gaceta del Norte", "Diario de Navarra", "El Pueblo Vasco", "La Tradición Navarra", "Revista Internacional de los Estudios Vascos", "Euskal-Esnalea", "Euskal-Esnalearen Esku egundiya", "Euskalerraren Alde", "Euzkadi", "El Pueblo Navarro", "Hermes", "Zazpik-bat", "Letras Regionales", LA VOZ DE NAVARRA, "Euskera", etc.

La actividad de Campión no tiene límite: empieza en 1876, cuando contaba 22 años, con su primer trabajo titulado "Consideraciones acerca de la cuestión foral y los carlistas en Navarra" (Madrid), donde esta afirmación: "Quien sea hijo de Navarra, no puede menos de ser fuerista, pues la historia, la razón y el Derecho le obligan a ello", y publica recientemente la "Euskariana" (Undécima serie). Algo de Historia (Volumen quinto), estando dispuestos para la imprenta cuatro volúmenes y otros en preparación.

En 1878 fundase en Pamplona la "Asociación Euskara" con su "Revista Euskara". Campión es uno de los fundadores. "Nadie—dice—estaba mejor preparado que Iturralde a imaginar, acoger y resucitar la idea de una asociación euskara. Los patriotas pedían con vehemencia el cumplimiento de tan seductor programa. A fines del año 1877, pocos meses después de los artículos de "La Paz", don Juan reunió en su casa a unas cuantas personas cuyo número no bajaba de once ni excedía de catorce. Me atrevo a asegurar que asistimos don Esteban Obanos, don Nicasio de Landa, don Anticeto Lagarde, don Florencio de Ansoategui, don Salvador Echaide, don Estanislao Aranzadi, don Hermilio de Olóriz y yo. Y muy probablemente acudieron también a esa junta preparativa, don Rafael Gaztelu (después marqués de Echarandia) y don Joaquín Azcona.

El programa de la Asociación "es conservar y propagar la lengua, literatura e historia vasca-navarras, estudiar su legislación y procurar cuanto tienda al bienestar moral y material del país", y el Presidente de la Asociación decía en su discurso de 15 de julio de 1878: "La Asociación Euskara ha venido a llenar un gran vacío, ha venido a defender y servir un ideal que debe ser sagrado para todos los hijos del país vasconavarro. Cuando en este siglo de las grandes transformaciones, resucitan para la vida social tantas nacionalidades que parecían condenadas a la muerte por los inapreciables fallos de la historia, el pueblo euskaro tal vez perdía el contacto de las nuevas sociedades, parte de las virtudes que hasta ahora podían llamarse ingénitas en su raza, y se entregaba a la copia servil de los usos, de las costumbres, y lo que es más triste aún, de las pasiones y de los vicios de los pueblos que la rodean. La Asociación ha querido ser como la vental que vela por la existencia del fuego sagrado; ha querido constituirse en guardián, aún más, en depositaria de las tradiciones de la vida histórica del país, conservando su lengua, popularizando el conocimiento de sus

Las cápsulas de ONDOIBIL inmunizan contra el MAREO en VIAJES por mar, tierra o aire

hazañas, explicando sus leyes, desarrollando sus intereses materiales, en una palabra, haciendo circular por todas las venas el fuego del patriotismo, y encendiendo en todos los corazones el santo amor a la tierra nativa".

De cómo llevó a cabo todo esto la Asociación, hablen los seis volúmenes de la Revista; son sin voz, el testimonio más elocuente.

A raíz de la guerra civil, tan funesta para el País Vasco, durante la cual no sólo perdió vidas y haciendas, sino lo que es más precioso las costumbres y gran parte de la lengua, encontrárase Campión con que desconocía la de su raza, la lengua que en aquellos años de "muertes, asolamientos, fieros males" había perdido mucho terreno, y entonces fué cuando escribió con amargura "me avergoncé de llevar sangre euskara en las venas y de ignorar la lengua nativa de los euskaros", y se dedicó ahincadamente a estudiar esa lengua "a la que yo amara, por torpe que fuera, como a las niñas de mis ojos"; fruto de su estudio fué la grandiosa "Gramática acerca de los cuatro dialectos literarios de la lengua euskara" (1894).

"Campión que ama el lenguaje euskaro "como a las niñas de sus ojos— ha dicho Becerro de Bengoa— figura ya por la publicación de esta obra, en primera línea, al lado de los bascofilos más eminentes. Esta gramática ha de ser el libro número uno, que la gente bascongada conservará entre sus libros más queridos".

Paladín de las doctrinas de la Iglesia, tan claramente expuestas por el gran Pontífice León XIII en sus luminosas Encíclicas acerca de la unión de los católicos, y del reconocimiento de los poderes, legítimamente constituidos, ha sostenido valientes campañas, que le valieron el odio y la calumnia de las llamadas derechas españolas y la bendición y aliento del mismo Pontífice para proseguir por tal camino.

Era concejal don Arturo cuando en el Ayuntamiento de Pamplona se trató de la provisión de la escuela de Iteuren, cuyo patronato correspondía al Ayuntamiento de esta capital, por disposición de la fundadora de dicha escuela. Condición necesaria, el conocimiento de la lengua vasca. Presentáronse dos solicitantes: uno vasco y otro aragonés. Puesto a votación el asunto, la mayoría votó por el aragonés. Sólo dos concejales votaron por el vasco: don Arturo y don Eustaquio Olaso. El pueblo de Iteuren envió una carta, que se publicó, llamando a don Arturo "campeón de la barbarie".

¿Quién no recuerda la brillante defensa que de nuestros Fueros hizo cuando el Ministro de Hacienda, Gamazo, intentó cercenarlos, y la protesta contra el acto de la llamada consagración del apóstata y concubinario Cabrera?

¿Cuántos brillantes informes sobre nuestro Derecho y nuestra lengua han aparecido como anónimos, debidos a la pluma de don Arturo!

Como estudioso abogado el señor Campión formuló en nombre del Colegio de aquella capital (Pamplona)— dice Becerro de Bengoa— el "Dictamen acerca del Código Civil", trabajo concienzudo, en el que también respaldó su cariño y su respeto a las viejas instituciones de Navarra".

(Continúa en sexta página)

FOLLETON DE "LA VOZ" NUM. 20

D. García Almorabía

Por ARTURO CAMPION

(Continuación)

arrastrado por ellos. Si hay medios de avenencia, no aborarán, seguramente, por ricos obstáculos que lo ponga.

—En verdad, su deporte con vosotros, es realmente caballeresco. Ayer habría yo jurado que me odiaba mortalmente. La imprudencia de dos jovencitos le puso en las manos un arma mortífera, y no la hundió en mi corazón. Es mi vida mi hijo, el Benjamín de una dilatada prole, de que Dios—su nombre sea bendito—se ha servido privarme. Dejando que obraen el furor y las sospechas de la plebe, me daba la muerte. Y qué muerte! la más desolada de todas, porque es contraria a la naturaleza que ha formado a los hijos para que cierren los ojos de sus padres. Acaso igualmente, en los negocios públicos, es don García muy otro de lo que parece... Pero, qué quiere, Guillermo! soy viejo, es decir, recluso. Veamos ahora lo que me dice.

Y desdoblando el pergamino que poco antes le había entregado Anneler, leyó:

—Don García Almorabía, Rico-hombre, al muy magnífico señor don Aymar Cruzat mi pariente y dilectísimo amigo, sabed: Que mi muy amado sobrino Raul Cruzat yace herido en la mi casa. Cuidarlo he como a hijo: su herida, con el favor de Dios, sanará. Mientras, a cama y manteles lo mantendré en mi compañía, sin que ningún hombre del mundo, sea osado a tocarlo, ni otro perjuicio hacerle. La mi hija Elénica mira por él, y todo, a una, lo hallamos más gentil que su fama, con ser mucha. —Cielos! heced la mi corteja a Madama Magdalena. Dadas estas letras en la Ciudad de Pamplona, a ocho de Julio del año de la Encarnación de Nuestro Jesu-Cristo 1276. Por mano de Pero Garcéz, escribano. Y pendía el sello cérico del magnate, representando a caballo y embrandado el escudo, de bandadas.

—Viste a Blanca?—preguntó Madama Magdalena.

—Si.
—Tiene hermosura?
—La que puede soñarse.
—Su cutis?
—De blanquísima nieve.
—Los ojos?
—Negros: grandes y tan rasgados que su globo no se hunde en el párpado inferior; realzado por una línea plateada, se cernie como la luna llena sobre el horizonte. Largas pestañas le hacen aterciopeladas sombras, donde se aduermen las luces de su pupila.

—Su estatura, su talle?
—Alta como las palmeras, cimbreante como los juncos.
—Su voz?
—Ah! no sé pintarla. Tiene los sonidos argentinos de la lira, la nota quejumbrosa de la cítara, el son lleno y vibrante de las arpas. Voz es la suya que suspende y exalta; que enternece, alumbraba, arrulla y acaricia; voz que...

—Guillermo!
—Decías, señora?
—Tú la amas!
Anneler respondió melancólicamente:

—Como se ama lo imposible por fantasear dulzuras y engañar a la vida. No en vano soy trovador! Yo sueño el poema: ellos lo viven.

—Quiénes son ellos?
—Blanca y Raul.
—Piénsalos...
—Que se adoran.

—Tan pronto! sin hablarse! Cómo lo sabes tú?
—Los celos no engañan: su mirada penetra hasta el fondo de la tierra.

—Tú noticia me encanta. Lo oyes, Aymar? Se adoran! Perdóname, Guillermo, soy egoísta porque soy madre. Ojalá no fueseis rivales! temo que...

—Ah, señora! dije celos, porque esta palabra, alguna idea de los afectos que experimento óndica, pero es torpe, altisonante, impropia... Celos tiene quien posee o ha poseído, o intenta poseer al ser adorado... Si os dijera que es envidia me calumniaríais. Estoy, cual otro Moisés, contemplando la tierra de promisión; sé que no he de penetrar en ella, pero que penetrarán los míos.

—Cuán hermoso corazón, Guillermo, late dentro de tu pecho. Lo oyes, Aymar? se adora.
—Y bien?
—Nuestros derrognos de toda la vida navegan a buen puerto.

—Y no véis los escollos, ni las olas? Dios haga que ese amor no sea raíz de grandes desdichas para nuestro hijo. Su enlace con Blanca fué siempre difícil: hoy me parece imposible.

—Pero oyes las cosas y no las entiendes. El García del hogar es muy otro del García de la plaza pública. En su carta hay una frase que, sabido lo que sabemos, dice mucho. Tú eres la persona principal del Burgo y Almorabía de la Nabar-Erria. El apadiguamiento de estas disensiones está, hasta cierto punto en vuestras manos. Mucho podéis lograr los dos! Te ruego, Aymar, que des consejos de mucha templanza. El matrimonio de Raul y de...

—Si, advínolo lo que vas a decirme: representa y vale tanto como la unión de los Burgos y su Ciudad. Así sois las mujeres: un pájaro para volar en el aire, una tortuga para andar sobre la tierra. De todas suertes, mi edad y carácter, me inclinan a la concordia y a la paz. Hoy, antes de conocer estos incidentes, cuando la desaparición de Raul me atormentaba haciéndome presagiar lo peor, Sir Eustaquio me consultó acerca de si convenía, o no, que el Abad de Monte-Aragón y el Prior de San Gil, que a ello se prestaban, negociasen un arreglo, y contesté que sí. Ignoro si esos buenos religiosos habrán conseguido sus cristianos fines. Voy al palacio de la Veintena. Y tú, Guillermo?

—También; por venir a hablarlos, no me presenté al Gobernador inmediatamente, quien ignora qué ha sido de mi vida desde ayer mañana.

Poco tiempo después, se hallaban don Aymar Cruzat y Guillermo Anneler en un salón del palacio de la Veintena o Consejo del Burgo. En el testero de la cámara, en un alto sillón de roble tallado y cuero corchobés repujado, que le servía de asiento, bajo un dosel de terciopelo rojo, estaba Sir Eustaquio de Feamarchee, Gobernador de Nabarra, a quien rodeaban varios caballeros y burgueses. Era Sir Eustaquio hombre como de sesenta años, muy fornido y de buenas proporciones, de tez blanca, ojos azules muy claros, pelo y barba de color rubio tirando a rojizo, mezclado con abundantes canas, nariz aguilena, gesto altivo, y ademanes majestuosos, fisonomía franca

y expresión leal, aunque dura. A su derecha estaba don Fortuño Almorabía, muy parecido a su padre don García, pero más alto que él, Juan ande Badoztain, Martín de Undiano, Pedro de Aldara, Juan Peritz Motza, don García Martintz de Uritz, don Pedro de Echazatz, don Giralte de Setá, don Juan de Elio, Ochoas de Biscarret, Salvador de Bernitz y otros infanzones, mesnaderos y escuderos nabarros. A la izquierda, los miembros de la Veintena y burgueses de mayor jaca, Martín Cruzat, Helias Davi, García Arnalt, Ponce Baidoin, Pedro el Almirat, Guillermo Marzel, Simón Caritat, Raimundo Aymeric, Miguel Esveyart, Bernardo Bigourdan, Martín Morza, Detrás del Gobernador, algunos caballeros de su séquito, entre ellos Hugo de Montlassou, Roberto de Cheni y Jacques de Acx. Resonaban cuatro lenguas: bascuence, castellano, provenzal y francés.

El Gobernador reprendió a Guillermo, afeándole su ausencia, inexcusable en trances tan apurados, que a cada momento hacían necesarias sus funciones de intérprete y amanuense, pero escuchó con patente interés los informes que le fué transmitiendo el trovador. Enseguida llamó a don Aymar Cruzat para comunicarle todas las noticias de que era sabedor, referentes al negocio en que se ocupaban.

Tres horas antes, el Abad de Monte-Aragón y el Prior de San Gil habían pasado a la Nabar-Erria. Por medio de un mensajero, avisaron al Gobernador que, a pesar de la obstinada mala voluntad que el bando capitaneado en la Docena por Miguel de Larraña demostraba contra las proyectadas paces, la mayoría del Concejo, acostándose al parecer conciliador de García López, se declaraba dispuesta a pactar treguas con los Burgos por cien años y un día, siempre que se mantuviesen en pie los algaradas, torres y murallas construidas, compromitiéndose, en cambio, a hacer salir de la Ciudad, en el término improrrogable de tres días, a todos los Ricos-hombres e infanzones que no fuesen dueños de palacios construidos dentro de su recinto, a no ser que jurasen sobre la Cruz y los Evangelios, acatar y respetar la autoridad del Gobernador. Que don Pedro Sánchez de Montagu y don Corbarán de Lehet, aplaudían esta proposición, a la cual eran contrarios don Gonzalo Ibañez y otros nobles. Que don García Almorabía, por no ejercer coacción ninguna sobre el ánimo del Concejo, se había retirado a su palacio. Que el pueblo andaba muy dividido en sus

(Continuará)